

Edward
ELGAR

The Dream of Gerontius

Der Traum des Gerontius

op. 38

Text: John Henry Newman
Deutsche Übersetzung: Julius Buths

Soli (Mezzosoprano, Tenore, Basso), Coro e Semi-Coro ed Orchestra

2 Flauti, Piccolo, 2 Oboi, Corno Inglese
2 Clarinetti, Clarinetto basso, 2 Fagotti, Contrafagotto
4 Corni, 3 Trombe, 3 Tromboni, Tuba, Timpani, Batteria
2 Arpe, Organo, Archi

herausgegeben von / edited by
Barbara Mohn

Urtext

Klavierauszug / Vocal score
vom Komponisten / by the composer



Carus 23.004/03

Inhalt / Contents

Vorwort / Foreword III

Part I / Teil I

Prelude	1
Solo (<i>Gerontius</i>)	Jesu, Maria – I am near to death / <i>Jesus, Maria, meine Stunde kam</i> 6
Coro e Semi-Coro (<i>Assistants</i>)	Kyrie eleison 9
Solo (<i>Gerontius</i>)	Rouse thee, my fainting soul / <i>Wache, du zage Seel</i> 13
Coro (<i>Assistants</i>)	Be merciful, be gracious / <i>Erbarm dich sein, sei gnädig</i> 14
Solo (<i>Gerontius</i>)	Sanctus fortis, Sanctus Deus 21
Solo (<i>Gerontius</i>)	I can no more / <i>Zu End die Kraft</i> 28
Coro e Semi-Coro (<i>Assistants</i>)	Rescue him, O Lord / <i>Rett ihn, Herr</i> 32
Solo (<i>Gerontius</i>)	Novissima hora est 37
Solo (<i>The Priest</i>)	Proficiscere, anima Christiana 38
Coro e Semi-Coro (<i>Assistants</i>)	Go, in the name of angels and archangels / <i>Geh in der Engel und Erzengel Namen</i> 40

Part II / Teil II

[Introduction]	54
Solo (<i>The Soul of Gerontius</i>)	I went to sleep / <i>Ich sank in Schlaf</i> 55
Solo (<i>The Angel</i>)	My work is done / <i>Mein Werk getan</i> 59
Dialogue (<i>The Angel / The Soul</i>)	All hail, my child and brother / <i>Dir Heil, mein Kind und Bruder</i> 62
Coro (<i>Demons</i>)	Low-born clods of brute earth / <i>Staub- und Erderschaffne</i> 69
Solo (<i>The Angel</i>)	It is the restless panting / <i>Solch rastlos Zorneskeuchen</i> 80
Coro (<i>Demons</i>)	The mind bold and independent / <i>Das Herz hart und ungebändigt</i> 81
Dialogue (<i>The Soul / The Angel</i>)	I see not those false spirits / <i>Ich seh die Bösen nicht</i> 90
Coro e Semi-Coro (<i>Angelicals</i>)	Praise to the Holiest in the height / <i>Preis Gottes Heiligkeit in der Höh</i> 93
Solo (<i>The Soul</i>)	The sound is like the rushing / <i>Entgegen tönt's, dem Rauschen gleich</i> 103
Coro (<i>Angelicals</i>)	Glory to him / <i>Ehre sei ihm</i> 105
Solo (<i>The Angel</i>)	They sing of thy approaching agony / <i>Sie singen von der Seele Prüfungszeit</i> .. 107
Solo (<i>The Soul</i>)	But hark! A grand mysterious harmony / <i>Doch horch! Welch wunderbarer Feierklang</i> 109
Solo (<i>The Angel</i>)	And now the threshold, as we traverse it / <i>Und nun die Schwelle überschritten ist</i> 110
Coro (<i>Angelicals</i>)	Praise to the Holiest in the height / <i>Preis Gottes Heiligkeit in der Höh</i> 111
Dialogue (<i>The Angel / The Soul</i>)	Thy judgment now is near / <i>Dein Urteil steht bevor</i> 144
Solo (<i>The Angel of the Agony</i>)	Jesu! by that shudd'ring dread / <i>Jesus! bei der Furcht</i> 146
Coro e Semi-Coro (<i>Voices on Earth</i>)	Be merciful, be gracious / <i>Erbarm dich seiner, sei gnädig</i> 150
Solo (<i>The Angel</i>)	Praise to his name / <i>Lobe den Herrn</i> 152
Solo (<i>The Soul</i>)	Take me away / <i>Nimm mich hinweg</i> 153
Coro (<i>Souls in Purgatory</i>)	Lord, thou hast been our refuge / <i>Herr, du bist unsre Zuflucht</i> 157
Solo (<i>The Angel</i>)	Softly and gently, dearly ransomed soul / <i>Lass von Engelsarmen dich, o teure Seele</i> 158
Coro (<i>Souls in Purgatory</i>)	Lord, thou hast been our refuge / <i>Herr, du bist unsre Zuflucht</i> 160
Coro e Semi-Coro (<i>Angelicals</i>)	Praise to the Holiest in the height / <i>Preis Gottes Heiligkeit in der Höh</i> 163

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:

Partitur (Carus 23.004), Klavierauszug (Carus 23.004/03), komplettes Orchestermaterial (Carus 23.004/19).

↓ Digitale Ausgaben sind erhältlich: www.carus-verlag.com/2300400

The following performance material is available:

full score (Carus 23.004), vocal score (Carus 23.004/03), complete orchestral material (Carus 23.004/19).

↓ Digital editions for this work are listed at www.carus-verlag.com/2300400

Vorwort*

„This is the best of me; for the rest, I ate, and drank, and slept, loved and hated, like another; my life was as the vapour, and is not; but this I saw and knew: this, if anything of mine, is worth your memory“ – mit diesem Zitat am Ende seiner autographen Partitur¹ schloss Elgar am 3. August 1900 die Komposition seines *Dream of Gerontius* ab. Das Zitat ist ein ganz persönliches Bekenntnis des Komponisten, für dieses religiöse Werk mehr als je zuvor sein Herz geöffnet und eine einzigartige emotionale Ebene erreicht zu haben.

Der *Dream of Gerontius* war ein Auftragswerk des Musikfestivals zu Birmingham und sein erstes großes geistliches Werk überhaupt. Anders als bei dem vier Jahre älteren „short oratorio“ *The Light of Life (Lux Christi)* op. 29 griff Elgar nicht – wie in der britischen Oratorientradition üblich – auf die Bibel, sondern auf ein geistliches Gedicht zurück, das ihn als Katholiken in einem überwiegend anglikanischen und freikirchlichen Umfeld in besonderer Weise berührt hatte. Das Gedicht stammt aus der Feder von Kardinal John Henry Newman (1801–1890), dem geistigen Haupt des Anglo-Katholizismus im 19. Jahrhundert. In der Tradition von Dantes *Göttlicher Komödie* schildert Newman das große Thema von Tod und Gericht als Reise der Seele durch das Jenseits. Im Mittelpunkt steht Gerontius, dessen Name nach überwiegender Meinung vom griechischen γέροντας (alter Mann, Greis) abgeleitet wurde; ein „Jedermann“ also, aber ein gläubiger Katholik. Gerontius liegt auf dem Sterbebett, umgeben von Freunden und einem Priester, die ihn mit Fürbitten nach einem alten katholischen Ritus aus dem Leben begleiten. Die Seele des Gerontius erwacht im Jenseits, umfassen von seinem Schutzengel, der ihn im Leben begleitet hat. Sie reisen, vorbei an Dämonen, zu Gottes Gericht. Inmitten der Engelchöre, die den Kreuzestod

Jesu beschwören, hört die Seele des Gerontius die Fürbitten der Freunde und den Todesengel, der für seine Erlösung bittet. Für einen Moment darf Gerontius Gott schauen, dann geleitet ihn der Schutzengel sanft in das Purgatorium, hier als reinigendes Bad dargestellt, und er verspricht, bald zurückzukehren und Gerontius zu erwecken. – Das Gedicht erfreute sich dank seines nicht dogmatisch-didaktischen, sondern kontemplativ-poetischen Charakters auch in nicht-katholischen Kreisen großer Beliebtheit.

Elgars komponierte den *Dream of Gerontius* zwischen Anfang Januar und August 1900. Für die Veröffentlichung wurde der Verlag Novello gewonnen. Trotz mancher Unstimmigkeiten war die Zusammenarbeit für Elgar ein Glücksfall. Zwischen ihm und Novellos Lektor August Johannes Jaeger (1860–1909), dem „Nimrod“ der *Enigma-Variationen*, hatte sich in den Jahren zuvor eine echte Freundschaft entwickelt. Jaeger trug mit Vorschlägen an entscheidenden Stellen zu Umarbeitungen bei, er veröffentlichte kluge Werkanalysen und setzte sich unermüdlich für Elgars Werke ein, auch in seiner Heimat Deutschland.²

Die Monate bis zur Uraufführung waren gefüllt von Komponieren, Orchestrieren, Notenschicht und Korrekturlearbeiten – teilweise alles parallel. Am Ende musste Elgar persönlich nach London kommen, die letzten Korrekturen vor Ort lesen und die rasch zusammengeheftete Partitur dem Dirigenten der Uraufführung, Hans Richter, bringen. Dieser verbrachte die Nacht mit dem Studium des Werkes, denn am folgenden Tag (24.9.) fand die erste und einzige Orchesterprobe vor dem Musikfest statt. Auch der Chor hatte erst knapp zwei Monate vor der Uraufführung die Chorstimmen erhalten und musste neben dem *Dream of Gerontius* noch weitere Chorwerke für das Festival proben.

Die Uraufführung fand am 3. Oktober in der Town Hall in Birmingham statt. Edward Lloyd sang den Gerontius, Marie Brema den Engel, Harry Plunket Greene den Priester und Todesengel. Leider intonierte der Chor unsauber, verpasste Einsätze und sang streckenweise sogar einen Halbton zu tief. Trotz der schlechten Aufführung erkannten viele Anwesende die Qualität der Komposition, und auch die Presse beurteilte das Werk durchweg sehr gut. Doch der *Dream of Gerontius* erlangte sofort den Nimbus der Unaufführbarkeit, den Elgar dadurch zu widerlegen suchte, dass er ihn am 9. Mai 1901 mit „seinem“ Laienchor, der Worcester-shire Philharmonic Society, aufführte – wobei er die Dämonenchöre wegließ!

Die erste Gesamtauführung nach der Uraufführung erfolgte am 19.12.1901 unter der Leitung von Julius Butths, dem Dirigenten des Städtischen Musikvereins Düsseldorf, in deutscher Sprache. Butths hatte den Singtext selbst übersetzt,

* Es handelt sich um eine gekürzte Version des Vorworts in der Partitur (Carus 23.004), auf die wir für weitere Informationen und Quellenangaben verweisen.

Der vorliegende Klavierauszug, der als Teil des Aufführungsmaterials zur Carus-Ausgabe angeboten wird, verwendet Elgars originalen Klavierpart. Dieser ist autograph und in zwei gedruckten Klavierauszügen überliefert: dem der Uraufführung 1900 (nur englischer Text) und dem anlässlich der ersten deutschen Aufführung von 1901 erschienenen (deutsch/englisch). Wir greifen auf die jüngere Version zurück, die Elgar nachweislich durchgesehen hat. An einigen (wenigen) Stellen weicht er von der früheren Fassung so deutlich ab, dass Elgar die Änderungen autorisiert haben muss. Einige Passagen sind um Kleinstichnoten ergänzt, die den musikalischen Satz besser darstellen, zudem gibt es mehr Phrasierungsbögen.

Beide originale Klavierauszüge unterscheiden sich in Details von der Erstdruck-Partitur. Das liegt daran, dass die Partitur erst später, 1902, erschienen ist und zudem auf eine andere Quelle, nämlich die nach dem Klavierauszug entstandene autographe Partitur zurückgreift. Bei der Edition des Carus-Klavierauszugs wurden der Vokalpart und alle Tempo- und Metronomangaben an die neue kritische Partitur angepasst, wichtige Unterschiede unter den Einzelanmerkungen im Kritischen Bericht der Partitur erwähnt. Die zahlreichen Unterschiede in Artikulation, Phrasierung und Dynamik, die zwischen dem Klavierpart und den Orchesterstimmen existieren, wurden nur sehr sparsam angeglichen und nicht einzeln nachgewiesen.

¹ Autograph in: Library of The Oratory of Saint Philip Neri, Birmingham, Signatur: LBO-ELGAR-1900. Zitat aus: John Ruskin, *Sesame and Lilies* (1865).

² Zur Korrespondenz zwischen Elgar und Jaeger siehe vor allem *Elgar and his Publishers: Letters of a creative life*, hg. von Jerrold Northrop Moore, Bd. 1: 1885–1903, Oxford 1987. Zu den Umarbeitungen des *Gerontius* siehe unter anderem: Michael Kennedy, *Portrait of Elgar*, Oxford 1987, S. 163–217 und Robert Anderson, *Elgar in Manuscript*, London 1990, S. 51–55.

und Novello ließ einen Klavierauszug und Chorstimmen mit deutschem Text herstellen. Der große Erfolg sorgte in Elgars Heimat für Aufmerksamkeit. Eine zweite Düsseldorfer Aufführung fand am 19. Mai 1902 im Rahmen des Niederrheinischen Musikfests statt. Diese Aufführung mehrte Elgars Ruf, da Richard Strauss nach dem Konzert beim Festbankett einen Toast auf den anwesenden Komponisten aussprach, den der ebenfalls anwesende Jaeger in England verbreitete: „I raise my glass to the welfare and success of the first English Progressivist, Meister Edward Elgar, and of the young progressive school of English composers.“³

Elgar begab sich mit der Vertonung des *Dream of Gerontius* auf schwieriges Terrain, für das es im Oratorienbereich keine Vorbilder gab: die musikalische Darstellung vom Sterben und Tod eines Menschen, vom Erwachen der Seele im unbekanntem Jenseits bis hin zur Begegnung mit Gott – und dies weitgehend in Form von Dialogen und Monologen sowie Chören. Die Partie des Gerontius ist über lange Passagen frei als dramatisches Rezitativ („arioso Recit.“) gestaltet. Sie ist leidenschaftlich und herausfordernd. Nicht der Gläubige als Typus, sondern der Mensch selbst steht im Vordergrund. Mit der freien dramatischen Gestaltung verbindet Elgar liturgische Elemente, u. a. Anklänge oder sogar Zitate gregorianischer Gesänge. Dazu gehören das unerwartet auf einem Ton deklamierende „Proficiscere“ des Priesters, die Fürbitten in Form der „Litany of the Saints“ („Be merciful“), und am hörfälligsten die antiphonale Litanei am Ende des ersten Teils („Noe from the waters“). Und auch das „Alleluia“-Thema des Engels im zweiten Teil ist einem gregorianischen Gesang entlehnt.⁴

Elgar gelang es, den gesamten zweiten Teil so zu komponieren, dass vor dem inneren Auge der Zuhörer eine Reise stattfindet. Die Dämonenchöre und die Engelchöre – die jeweils aus mehreren Abschnitten bestehen – strukturieren die Musik. Zunächst zieht die Seele an den Dämonen vorbei, die erst leise, dann immer lauter und grotesker singen, bis sie wieder verklingen. Der große „Praise to the Holiest“-Chor (ab Ziffer 60 bis zum Schluss) umspannt mehr als die Hälfte des zweiten Teils und ist in seiner Komplexität ein Novum der Gattung. Leise und von Ferne künden der 4-stimmige Frauenchor und die 2- bis 4-fach geteilten Frauen des Semichors vom nahenden Gericht. In mehreren Crescendo- und Decrescendo-Wellen baut sich der Gesamtchor auf, bis er an der Schwelle zu Gott (Ziffer 74) im dreifachen Forte erklingt und in einen raffinierten polyphonen Doppelchor übergeht. Nach dem Abschiedslied des Engels schichtet Elgar drei Chorgruppen übereinander (die Seelen im Fegefeuer und darüber Engelchöre), die 11-stimmig mit dem siebenfachen „Amen“ das Werk beschließen.

Die Dämonenchöre bereiteten dem erfahrenen Birminghamer Festchor und -orchester bei der Uraufführung große

Schwierigkeiten, was als klares Indiz dafür gelten kann, wie ungewöhnlich sie für geistliche Musik zu dieser Zeit waren. Mit den offenliegenden sarkastischen „Ha! ha!“-Rufen, den turbulenten Orchesterläufen und Einwüfen der Blechbläser und des Schlagzeugs zeichnet Elgar ein groteskes Bild himmlischer Musik. Auch die große Fuge, die traditionell in Oratorien meist für Bezüge zu Gott eingesetzt wurde, ist eine Karikatur: Bei „Dispossessed, aside thrust“ der Dämonen setzt Elgar zu einer Doppelfuge an, die aber nicht über die erste Durchführung hinauskommt.

Elgars Komposition zeichnet sich durch seine subtile Bildhaftigkeit und mit feinem Pinsel gezeichnete Orchestrierung aus. Sie setzt auf besondere instrumentale Klangeffekte. Alle Stimmen, vokal wie instrumental, sind mit dynamischen Zeichen, ständigen Crescendi und Decrescendi und fein abgestimmten Akzenten gespickt. Den dramatischen Höhepunkt des Werkes, die Begegnung der Seele mit Gott, gestaltet Elgar rein instrumental, ebenso das Erwachen der Seele im Jenseits zu Beginn des zweiten Teils, in dem der reine Streichersatz den leeren Raum ohne Puls und Zeit evoziert.

Der *Dream of Gerontius* ist aus zahlreichen charakteristischen Motiven gewoben, die dank ihrer assoziierten Bedeutungen und ihrer Erinnerungswirkung verschiedene Situationen miteinander verbinden können. Schon seit der Uraufführung ist das Werk mit der Leitmotivtechnik Wagners in Verbindung gebracht worden, da Jaeger mit Billigung Elgars eine Analyse veröffentlichte und Motive mit Namen versah, die sich etabliert haben.⁵ Heute wird die Deutung im Wagner'schen Sinne generell differenzierter gesehen.⁶

Die emotionale, sinnliche und suggestive Kraft der Musik hebt den *Dream of Gerontius* von ähnlichen Werken seiner britischen Zeitgenossen ab, und das Werk ist – zumindest im angelsächsischen Raum – immer im Repertoire geblieben. Es berührt bis heute als ein poetisches Bild von Tod und Ewigkeit, von Angst und Schrecken, vor allem aber von Schutz und Trost durch das versöhnliche Abschiedslied des Schutzengels: „Farewell, but not for ever! brother dear“.

Stuttgart, im Herbst 2021

Barbara Mohn

³ Zu den frühen Aufführungen siehe Lewis Foreman, „Elgar and Gerontius: the early performances,“ in: Geoffrey Hodgkins (Hg.), *The Best of Me: A Gerontius Centenary Companion*, Rickmansworth 1999, S. 188–204.

⁴ Das Alleluia-Thema erinnert an „Kyrie/Ite missa est“ im 1. Ton aus der *Missa XI* (in dominicis intra annum). Zu den gregorianischen Zitaten gibt es unterschiedliche Angaben in der Elgar-Literatur (siehe Vorwort in der Partiturausgabe).

⁵ Die wichtigsten Themen nach *The dream of Gerontius [...] Book of words, with analytical and descriptive notes by A. J. Jaeger*, Novello & Co. [1901] sind: „Judgment“ (erstmalig Teil I, T. 1–17), „Fear“ (I, T. 18–20,1), „Prayer“ (I, T. 20,1–23), „Sleep“ (I, T. 29–35), „Misere-re“ (I, T. 42–51), „Despair“ (I, T. 52–59), „Committal“ (I, T. 99–106), „Energy“ (I, T. 172–178), „Christ's Peace“ (I, T. 184), „Novissima Hora“ (I, T. 587), „Angel“ (II, T. 74), „Omnipresence of the Deity“ (II, T. 416), „Agony“ (II, T.106).

⁶ Florian Csizmadia, *Leitmotivik und verwandte Techniken in den Chorwerken von Edward Elgar, Analysen und Kontexte*, Berlin 2017. Zur Musik generell siehe auch: Andreas Friesenhagen, „*The Dream of Gerontius*“ von Edward Elgar. *Das englische Oratorium an der Wende zum 20. Jahrhundert*, Köln 1994.

Foreword*

"This is the best of me; for the rest, I ate, and drank, and slept, loved and hated, like another; my life was as the vapour, and is not; but this I saw and knew: this, if anything of mine, is worth your memory": in writing this quotation after the final bar of his autograph score, Elgar completed work on *The Dream of Gerontius* on 3 August 1900.¹ The quotation is a very personal confession by the composer that he had opened his heart more than ever before for this religious work and had reached a unique emotional level.

The Dream of Gerontius was a commission for the Birmingham Musical Festival and Elgar's first major sacred work. Unlike his "short oratorio" *The Light of Life (Lux Christi)* op. 29, which was composed four years earlier, Elgar did not draw on biblical texts for *Gerontius*, as would have conformed with British oratorio tradition. Instead he turned to a sacred poem that moved him – a Catholic in a largely Anglican and nonconformist society – extraordinarily. The poem was penned by Cardinal John Henry Newman (1801–1890), the spiritual head of Anglo-Catholicism in the 19th century. In the tradition of Dante's *Divine Comedy*, Newman depicted the great theme of death and the Last Judgment as the journey of the soul through the afterlife. At the center is Gerontius, whose name, according to prevailing opinion, was derived from the Greek γέρωντας (old man); an "Everyman," as it were, but a devout Catholic. Gerontius is on his deathbed, surrounded by friends and a priest who accompany him with intercessory prayers according to an old Catholic rite. The Soul of Gerontius awakens in the afterlife, embraced by his guardian angel, who accompanied him in life and now guides him through the afterlife. They pass by the demons on their path to God's judgment. In the midst of the choirs of angels invoking the death of Jesus on the cross, Gerontius hears the intercessions of his friends on earth and the Angel of the Agony pleading for his salvation. For a moment he is allowed to see God; then the guardian angel gently guides him into purgatory,

here represented as floods of water, and promises to return soon and awaken him. – Thanks to its character, which is contemplative and poetic rather than dogmatic or didactic, Newman's poem enjoyed great popularity far beyond Catholic circles.

Elgar composed *The Dream of Gerontius* between January and August 1900. For the publication, the Birmingham Festival committee had enlisted the publishing house Novello. Despite some disagreements, the collaboration with Novello was a stroke of luck for Elgar. Between him and Novello's editor August Johannes Jaeger (1860–1909), the "Nimrod" of the *Enigma Variations*, a real friendship had developed in the years before. Jaeger contributed to reworkings with suggestions at crucial points, he published erudite analytical notes and tirelessly campaigned for Elgar's works, also in his native Germany.²

The months leading up to the premiere were filled with composing, orchestrating, engraving and proofreading – sometimes all in parallel. In the end, Elgar had to come to London in person, complete the final proofreading on the spot, and take the hastily stitched-together score to Hans Richter who was conducting the premiere. Richter spent the night studying the work, and the first and only orchestral rehearsal for the festival took place the following day (on 24 September). Moreover, the choir had not received the choral parts until barely two months before the premiere, and had to rehearse other choral works for the festival in addition to *The Dream of Gerontius*.

The first performance took place on 3 October at the Town Hall in Birmingham. Edward Lloyd sang Gerontius, Marie Brema the Angel, Harry Plunket Greene the Priest and the Angel of the Agony. Unfortunately, the chorus sang out of tune, missed cues, and in some places even sang a semitone too low. Despite the poor performance, many who attended the premiere recognized the quality of the composition, and the press also gave the work consistently positive reviews. However, *The Dream of Gerontius* immediately acquired a nimbus of unperformability, which Elgar sought to disprove by performing it on 9 May 1901 with "his" amateur choir, the Worcestershire Philharmonic Society – omitting the demon choruses, however!

The first complete performance after the premiere took place on 19 December 1901, conducted by Julius Buths, the director of the Städtische Musikverein Düsseldorf, in German; Buths himself translated the lyrics and Novello produced a vocal score and choral parts with German text. The great success attracted attention in Elgar's home country. A second Düsseldorf performance took place on 19 May 1902, as part of the Niederrheinische Musikfest. This per-

* This is an abridged version of the Foreword in the full score (Carus 23.004), to which we refer for further information and references.

The present vocal score, offered as part of the performance material for the Carus edition, uses Elgar's original piano part. This has survived in the autograph vocal score and two printed vocal scores: that of the premiere in 1900 (English text only) and that made on the occasion of the first German performance in 1901 (German/English). We resorted to the more recent version, which Elgar is known to have revised. In some (few) places it deviates from the earlier version so clearly that Elgar must have authorized the changes. Some passages are supplemented with notes in small type that better represent the musical movement, and there are also more phrasing slurs.

Both original vocal scores differ in details from the first printing of the full score. This is due to the fact that the score was published later – in 1902 – and also draws on a different source: the autograph full score, composed after the vocal score. In the edition of the Carus vocal score, therefore, the entire vocal part and all tempo and metronome indications were adapted to the new critical edition of the full score, and significant divergences were mentioned in the individual notes in the Critical Report of the full score. The numerous differences in articulation, phrasing, and dynamics that exist between the piano part and the instrumental parts in the full score have been adjusted only very sparingly and not evidenced individually.

¹ The autograph is kept in the Library of The Oratory of Saint Philip Neri, Birmingham, shelfmark: LBO-ELGAR-1900. The quotation is taken from: John Ruskin, *Sesame and Lilies* (1865).

² For the correspondence between Elgar and Jaeger see especially: *Elgar and his Publishers: Letters of a creative life*, ed. by Jerrold Northrop Moore, vol. 1: 1885–1903, Oxford, 1987. For the revisions of *Gerontius* see among others: Michael Kennedy, *Portrait of Elgar*, Oxford, 1987, pp. 163–217 and Robert Anderson, *Elgar in Manuscript*, London, 1990, pp. 51–55.

formance enhanced Elgar's reputation, since Richard Strauss offered a toast to the composer present at the banquet after the concert, which Jaeger, also present, broadcast in England: "I raise my glass to the welfare and success of the first English Progressivist, Meister Edward Elgar, and of the young progressive school of English composers."³

With his setting of *The Dream of Gerontius*, Elgar entered difficult terrain for which there were no models in the oratorio field: the musical depiction of the dying and death of a human being, of the awakening of the soul in the unknown afterlife up to its encounter with God – and all this largely in the form of dialogues, monologues and choruses. Over long passages, the part of Gerontius is shaped freely as a dramatic recitative ("arioso Recit."). It is passionate and a vocal challenge. It is not the believer as a type, but the human being himself who is being regarded. With this free dramatic structure Elgar combined liturgical elements by means of echoes or even quotations of Gregorian chants. These include the Priest's "Proficiscere," unexpectedly declaimed on one note, the intercessions in the form of the "Litany of the Saints" ("Be merciful"), but most audibly the antiphonal litany at the end of the first part ("Noe from the waters"). Indeed, the Angel's "Alleluia" theme in Part II is also borrowed from a Gregorian chant.⁴

Elgar succeeded in composing the entire second part in such a way that a journey takes place before the listener's inner eye. The music is structured by the demon choruses and the angel choruses, each consisting of several sections. Initially, the Soul passes by the demons, who sing softly at first, then louder and louder and more grotesquely until they fade away. The great "Praise to the Holiest" chorus (from rehearsal number 60 to the end) spans more than half the second part and, in its complexity, represents a novelty in the genre. Quietly and "distantly," the 4-part women's chorus and the women's voices of the semi-chorus, divided into 2 to 4 parts, announce the approaching judgment. In several waves of crescendo and decrescendo, the chorus expands, culminating in a triple forte on the threshold facing God (rehearsal number 74), and transitioning into a sophisticated polyphonic double chorus. After the Angel's Farewell, Elgar layers three choruses over one another (the Souls in Purgatory and the Angels above), closing with the seven-fold "Amen" in 11 voices.

The demon choruses caused great difficulties for the experienced Birmingham Festival Chorus and Orchestra at the premiere, which can be taken as a clear indication of how unusual they were for sacred music at that time. With the overtly sarcastic "Ha! ha!" shouts, the turbulent orchestral runs, and the interjections by brass and percussion, Elgar painted a grotesque picture of celestial music. Even the great fugue, traditionally used in oratorios mostly for refer-

ences to God, is a caricature: at the demons' "Dispossessed, aside thrust," Elgar begins a double fugue which, however, does not proceed beyond the first development section.

Elgar's composition is characterized by very subtle imagery and finely delineated orchestration. It relies on special instrumental sonorities. All the parts, both vocal and instrumental, abound in dynamic signs as well as constant crescendos and decrescendos and finely differentiated accents. For the central passage of the libretto, namely the Soul's encounter with God, Elgar relied solely on orchestral means, and likewise for the Soul's awakening in the hereafter at the beginning of the second part: here, an ensemble of only strings depicts empty space without pulse and time.

The Dream of Gerontius is woven from numerous characteristic motifs which link different situations thanks to their associative and reminiscent effect. Already since its premiere, the work has been associated with Wagner's leitmotif technique, since Jaeger with Elgar's assent published an analysis and named individual motives which have become established.⁵ Today, the interpretation in the sense of Wagnerian leitmotifs is regarded in a more differentiated way.⁶

The emotional, sensual, and evocative power of the music sets *The Dream of Gerontius* apart from similar works by Elgar's British contemporaries, and it has always remained in the repertoire, at least in the Anglo-Saxon world. The work still moves us today, as a poetic image of death and eternity, of fear and terror, but above all of protection and consolation in the conciliatory farewell song of the guardian angel: "Farewell, but not for ever! brother dear."

Stuttgart, in the fall of 2021

Barbara Mohn

Translation: Gudrun and David Kosviner

³ On the early performances see: Lewis Foreman, "Elgar and Gerontius: the early performances," in Geoffrey Hodgkins (ed.), *The Best of Me: A Gerontius Centenary Companion*, Rickmansworth, 1999, pp. 188–204.

⁴ The Alleluia theme recalls the "Kyrie/Ite missa est" in the 1st tone from the *Missa XI* (in dominicis intra annum). There are divergent viewpoints regarding the Gregorian quotations in the Elgar literature (see the Foreword in the full score).

⁵ The most important motives according to *The dream of Gerontius [...] Book of words, with analytical and descriptive notes by A. J. Jaeger*, Novello & Co. [1901] are: "Judgment" (first appearance in Part I, mm. 1–17), "Fear" (I, mm. 18–20,1), "Prayer" (I, mm. 20,1–23), "Sleep" (I, mm. 29–35), "Miserere" (I, mm. 42–51), "Despair" (I, mm. 52–59), "Committal" (I, mm. 99–106), "Energy" (I, mm. 172–178), "Christ's Peace" (I, mm. 184), "Novissima Hora" (I, m. 587), "Angel" (II, m. 74), "Omnipresence of the Deity" (II, m. 416), "Agony" (II, m. 106).

⁶ Florian Csizmadia, *Leitmotivik und verwandte Techniken in den Chorwerken von Edward Elgar, Analysen und Kontexte*, Berlin, 2017. Regarding the music in general, see also: Andreas Friesenhagen, „*The Dream of Gerontius*“ von Edward Elgar. *Das englische Oratorium an der Wende zum 20. Jahrhundert*, Cologne, 1994.

The Dream of Gerontius

Der Traum des Gerontius

Edward Elgar

1857–1934

Klavierauszug: vom Komponisten

Text: John Henry Newman (1801–1890)

Dt. Text: Julius Buths, 1901

Part I / Teil I

Prelude

Lento mistico ♩ = 60

rit.

a tempo
+ Vc, CIngl

Clt, Fg, Va
pp

mf *dim.*
pp

7 Cor
cresc. *pp* *p* *dim.*
pp

CIngl, Clt, Va

12 *p* *dim.* *pp* **rit. e dim.** *ppp*

18 *ppp* Archi *dim.* Fl, CIngl *pp*

22 *dim.* Legni *cresc.*

Dauer / Duration: ca. 100 min.

© 2022 by Carus-Verlag, Stuttgart – 1. Auflage / 1st Printing – CV 23.004/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Urtext

edited by Barbara Mohn

27

rit.

4 Più mosso (ma poco) ♩ = 72

Va, Cor, Fg

Archi *ppp*

pp con molto espressione

Arp. Vc *pppp* con Ped.

32

+Cltr

5 Fl *molto dim.*

dolente

Cor

Archi *pp*

37

cresc.

42

+Trb

6

ionato

sf dim. p

47

am. molto

Fg *pp*

dim.

52

espress. sostenuto

7 Clngl, Vc

pp

VI, Va

8

poco a poco più di moto sin' al Moderato

58

Tutti

musical score for measures 58-63, featuring piano and bass staves with dynamic markings *cresc. molto*, *f*, *sf*, and *sf*. Includes performance instructions like *con Ped.* and *Ped.*

9 Moderato ♩ = 92

64

musical score for measures 64-69, featuring piano and bass staves with dynamic markings *cresc.* and *fff*. Includes performance instructions like *+ Org*.

70

musical score for measures 70-75, featuring piano and bass staves with dynamic markings *sf* and *sf*. Includes performance instructions like *Ottoni*, *VI*, *8va*, and *Ped.*

76

musical score for measures 76-85, featuring piano and bass staves with dynamic markings *ffz*, *dim.*, *p*, *sf*, and *mf*. Includes performance instructions like *Ped.*, *Cor*, *Fl, Vc*, *Fg, Va*, *Fg, Trb*, and *Cb*.

90

11

musical score for measures 90-95, featuring piano and bass staves with dynamic markings *dim.* and *p*. Includes performance instructions like *VI* and *rit.*

97

Clt **12** Andantino ♩ = 66
Archi

p cantando e molto largamente

Fg

Bassi

tr

104

13

mf

tr

111

rf

sf

118

14

Archi 3 *f sos*

Legni

tr

15 Sostenuto

Tutti

Ped. *

129

tr

IV

134 **largamente** 16 Fl, Archi Cingl, Cor

rf *ffz* *dim.*

+Arp

139 *p* *dim.* *pp* +Timp

+Timp

145 17 **L'istesso tempo** ♩ = 66 Fg, Cor

ppp *ppp* *ten.* *molto*

Vc, Arp. con Ped.

151 18 *dim.* *p* *ppp* *dim. molto*

Legni VI *dim.* *rit.* *dim.*

20 **Come prima** ♩ = 60

162 Clt, Va *ppp* *cresc.* *dim.* *pp*

Cb, Timp +Fg *pp*

169 **rit. molto** **21 Allegro moderato** ♩ = 100 +Legni

dim. *ppp* VI *p* *cresc.* *f*

pp Vc Ped. * Ped.

175 *ten.* **largamente** **rit.**

Archi *p* *dim.* *pp* *ppp*

22 Più lento ♩ = 69
Quasi Recit.

180 GERONTIUS (Tenore) *p espress.* **largamente** *f*

Je - su, Ma - ri - a - I am near to death a thou, art call - ing
Je - sus, Ma - ri - a, mei - ne Stun - de un du, Herr, du - bist's, der mich

colla parte Va, Clt *colla parte* Fg *3*

185 **23** *cresc.*

know it now. Not by the to - ken of this
Zwei - fel frommt. Lässt mich's er - ken - nen mei - nes

Archi *pp espress.* Va *ten.* *ten.* Bassi, Arp

188 **molto stringendo** **rit.** **Lento**

falt'-ring breath, this chill at heart, this damp-ness on my brow, (Je - su, have mer - cy!
A - tens Not, des Her - zens Krampf, des Blicks er - lö - schend Licht? (Je - sus, er - barm dich!

VI, Fl. Clt +BClt *sfp* *pp*

192 **24 Allegro moderato** ♩ = 100 rit. *p*

Ma - ry, _ pray for me!) *'Tis*
 Heil - ge Ma - ri - a, hilf!) *Ein*

Archi *f* *dim.*

197 **Più lento** ♩ = 52 **Più mosso** ♩ = 80 *pp*

this new feel - ing, nev - er felt be - fore, (Be with me, Lord, _ in my ex - tem - i -
 neu Ge - fühl sagt's, nie zu - vor ge - kannt, (Herr, steh mir bei _ in mei - ner des - sen)

pp *ppp*

Cl, BClt -Cingl, Va

201 **25** rit. ♩ = 52 rit. **Più lento** *pp*

I am go - ing, that I am no more. 'Tis this strange in - ner - most a -
 Ich da - von muss, dass mein Ziel ich fand. Welch fremd in - ners - te Ver -

VI, Ob *colla parte* *ppp* *ppp*

Archi, Arp

205 **Più mosso** ♩ = 80 *cresc.* **Più lento** ♩ = 52 *pp*

ban - don - ment, (Lov - er of souls! Great God! I look to thee.) This empty - ing out of each con -
 las - sen - heit, (Hort al - ler See - len, Herr, ich blick auf dich.) Er - schöp - fung al - ler eig - nen

p *pppp*

Fl, Clt, Fg

* Zur Silbenverteilung im deutschen Text: Wenn der deutsche Text 2 Silben auf einer Viertelnote erfordert, dann teilt sich diese in 2 Achtelnoten (ebenso teilt sich eine Achtelnote in 2 Sechzehntel-Noten); auf kleingedruckte Noten wurde in diesen Fällen generell verzichtet.

Carus 23.004/03 7

209 **accel.** *cresc. molto*

stit - u - ent and na - tural force, by which I come to be.
 We - sen - heit; des Lei - bes Kraft ver - sagt, mein End er - tagt!

+Ob, Tr

Fg

Cor

Ped. * Ped. *

214 **26** **a tempo** ♩ = 84

ff *dim.* **accel.**

Pray for me, O my friends; _____
 Freun - de mein, be - tet für mich: _____ a
 ein

Fl, Ob

Fg

Legni, Archi
mf cresc. molto *ffp colla parte* *p*

Ped. * Ped. *

Archi 8^{va} bassa

219 **27** ♩ = 112

vis - it - ing his dire sum - mons at my door, _____
 sicht mit ern - ster Mah - nung mir ans Tor; _____

+Trb
simile

Fg

223 *f* **rall.** *dim.*

the like of whom, to scare me and to daunt, has nev - er,
 sein's Glei - chen nie zu - vor je ich ver - nahm, und nie zu -

VI

ten.
 Clt

f *p* *dim.*

Ped. *

pp rit.

28 Andantino $\text{♩} = 66$

mf

nev - er come to me be - fore; — So pray, —
 vor ge - mahnt mich solch Ge - bot. — Be - tet, ach,

Cor, VI

Vc, Arp

stringendo
cresc.

rit.
dim.

pray — for me, — my friends, who have not strength to
 be - tet für mich, — dem, ach, die Kraft schwand zum Ge -

cresc. *ff*

29

rit.
p

Semi-Coro

Soprano *ppp* *dim. molto*
 Ky - ri - e — e - le - i - son, — e - le - i -

Alto *ppp* *dim. molto*
 Ky - ri - e — e - le - i - son, e - le - i - son, — e - le - i -

Tenore *ppp* *dim. molto*
 Ky - ri - e — e - le - i - son, e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i -

Basso *ppp* *dim. molto*
 Ky - ri - e, — Ky - ri - e e - le - i -

Voci soli

Semi-Coro

son.

son.

son.

son.

Coro

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Choirs of the
Chor der Ge

p All ho - ly an - gels, pray for him, for him,
Ihr heil - gen En - gel, bit - tet al - le für ih - n, Chor -

pp Ho - ly Ma - ry, pray for him, all ho - ly an - gels, pray for him,
Heil - ge Ma - ri - a, bitt für ihn, ihr heil - gen En - gel, bit - tet für ihn, ih - n

2 Va,
2 Vc

p

pp

250

right - eous
rech - ten

at - eous, pray for him. All e - van - ge - lists, pray
ch - ten, bitt für ihn, ihr E - van - ge - lists, pray

ho - ly an - gels, pray for him. All ho - ly
heil - gen En - gel, bit - tet für ihn, ihr heil - gen

p All ho - ly in - no - cents, pray for him, all ho - ly
Schar der Un - schul - di - gen, bitt für ihn, ihr heil - gen

pp

sempre legato

ci - ples of the Lord, all ho - ly mar - tyrs,
 Jün - ger ihr des Herrn, ihr heil - gen Mär - ty - rer,

for him, all ho - ly con - fess - ors, pray for
 tet für ihn, heil - gen Be - ken - ner, bit - tet für

mar - tyrs, pray for him, pray for him, all ho - ly her - mits,
 Mär - ty - rer; bit - tet für ihn, bit - tet für ihn, ihr E - re - mi - ten,

mar - tyrs, all ho - ly her - mits, all ho - ly con - fess - ors,
 Mär - ty - rer; ihr E - re - mi - ten, ihr heil - gen Be - ken - ner,

cresc.

pp *cresc.*

cresc.

cresc.

Coro

ho - ly con - fess - ors, pray for him, all ho - ly
 tet für ihn, bit - tet für ihn, heil - ge E - re -

him, pray for him, pray for him, all ho - ly mar - ty - rer,
 ihn, bit - tet für ihn, bit - tet für ihn, ihr heil - gen Mär - ty - rer,

him, pray for him, pray for him, all ho - ly mar - ty - rer,
 ihn, bit - tet für ihn, bit - tet für ihn, ihr heil - gen Mär - ty - rer,

pray for him, pray for him, pray for
 bit - tet für ihn, bit - tet für ihn, bit - tet für ihn,

dim. *cresc.*

dim. *cresc.*

dim. *cresc.*

Coro

Alto

Ky - ri - e

Tenore

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

ppp

ppp

ppp

ppp

ppp

ppp

ppp

ppp

ppp

her - mits, pray for him, all ho - ly vir - gins, pray for him.
mi - ten, bit - tet für ihn, ihr heil - gen Jung - frau, bit - tet für ihn!

- - tyrs, all ho - ly vir - gins, pray for him.
bit - tet für ihn, - ihr heil - gen Jung - frau, bit - tet für ihn!

- tyrs, pray for him, all ye saints of God, pray for him.
bit - tet für ihn, für ihn, all ihr Heil - gen, bit - tet für ihn!

him, pray, pray for him, pray for him.
ihn, bit - tet für ihn, bit - tet für ihn!

Allegro ♩ = 96

Ky - ri - e le - i - son, le - i - son.

- i - son, e le - i - son, e - le - i - son.

asso - i - son, e le - i - son, e - le - i - son.

- ri - e e - le - i - son, e - le - i - son.

... e - le - i - son.

... e - le - i - son.

... e - le - i - son.

... e - le - i - son.

Cl. VI *p* molto cresc.

Bassi, Fg

33 Moderato ♩ = 60

Recit.

272

GERONTIUS

f risoluto

Rouse thee, my faint - ing soul, and play the man; _____ and
Wa - che, du za - ge Seel, und sei be - reit, _____ denn

Archi, Trb

fp

Vc, Cb

+Cor

274

through such wan - ing span of life and thought as still has
was von Le - bens - frist dir noch be - schie - den ist, rasch be - ent -

p

VI

pp

276

trod, _____ pare to _____ ny God. _____ And while the storm of that be -
eilt _____ and bald stehs _____ or Gott. _____ Und wenn der To - des - angst Ver -

Legni, Archi

pp

279 34

wil - - der - ment is ment for a
wir - - rung mich jetzt kur - ze

Fl, Clt, VI

ppp

Arp

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

sea - - - son spent,
 Frist lässt ruhn,

Ped. * Ped. * Ped. *

p *ad lib.* *espress.* *rit.* **a tempo**

and ere a - fresh the ru - in on me fall, use well the
 eh sie er - neut mich ü - ber - fällt und fasst, be - denk des

colla parte

35 Moderato e solenne

dim.

in Frie ast.

pp

Spare him, Lord. *espress.*
 Schon ihn, Herr. *mf*

p *pp*

Be gra - cious; spare him, Lord. Be
 Sei gnä - dig, schon ihn, Herr. Er -

mf espress. *dim.*

Be mer - ci - ful, be gra - cious;
 Er - barm dich sein, sei gnä - dig, *pp*

Spare him, Lord. *pp*
 Schon ihn, Herr.

Cor Clt, Va

pp *mp* *pp*

Il basso sempre ppp

p *dim.*

or re - ly - ing on self, at the last.
 von al - ler Hof - fahrt Ver - lang - nis lös ihn;

pp *dim.*

per - ils of dy - ing, Lord, de - liv - er him.
 damm - nis er - lö - se ihn, Herr, er - lö - se ihn;

pp *dim.*

— with sin, Lord, de - liv - er him.
 lö - se ihn, Herr, er - lö - se ihn;

pp *dim.*

ny - ing his God, Lord, de - liv - er him.
 lö - se ihn, Herr, er - lö - se ihn;

espress.
 Legni, Va

dim.

pp

cresc.

From the most fire, from pow'r of the de - vil, thy
 von dem schen Feu - er; von des Bö - sen Ge - walt, Herr, Er -

f

cresc.

From all that is e - vil, thy ser - vant de - liv - er, thy
 von al - lem Ü - bel, von des Bö - sen Ge - walt Er -

mf cresc.

f

mf cresc.

f

From all that is e - vil, thy ser - vant de - liv - er, thy
 von al - lem Ü - bel, von des Bö - sen Ge - walt Er -

+VI, Cor

cresc.

f Tutti

simile con Ped.

ser - vant de - liv - er, for once and for ev - er.
 lö - sung, Er - lö - sung dein Knecht er - halt!

ser - vant de - liv - er, for once and for ev - er.
 lö - sung, Er - lö - sung dein Knecht er - halt!

ser - vant de - liv - er, for once and for ev - er.
 lö - sung, Er - lö - sung dein Knecht, dein Knecht er - er -

ser - vant de - liv - er, for once and for ev - er.
 lö - sung, Er - lö - sung dein Knecht, dein Knecht

Cltr VI

dim. p dim.

37

By thy birth, by thy cross, res - cue him,
 Kreu - zes - tod, ret - te ihn,

Res - cue him from end - less
 Ret - te, ret - te ihn, aus

By thy death and bu - ri - al, by
 Herr, dein Tod er - ret - te ihn, dein

halt! Res - cue him,
 Ret - te ihn,

dolcissimo

Fl, Cltr

3 3

p *cresc.*
 by thy ris - ing from the tomb, by thy mount - ing up a -
 dei - nes Lei - bes Auf - er - ste - hung, dein Ver - klä - rung, dein Er -
dim.
 loss; by thy death and bu - ri - al, by thy
 ew - ger Not - er - ret - te ihn, dei - nes
 thy ris - ing, by thy ris - ing from the tomb,
 Er - ste - hung, dein Ver - klä - rung, dein Er - höh - ung.
p *dim.*
 by thy birth, and by thy cross, by thy
 dein Ge - burt - und Kreu - zes - tod, dein

312
mf *f*
 hove. the Spi rit's gra - cious love, save him in the
 dei - nes heil gen Geis - tes Licht, Ret - tung bring ihm
 ris - ing from the tomb, by thy mount - ing up a - bove, save him in the
 Lei - bes Auf - er - ste - hung, dein Ver - klä - rung und Er - höh - ung, bring Ret - tung ihm, Ret - tung
cresc. *mf* *f*
 by thy death and bu - rial, save him
 dei - nes heil - gen Geis - tes Licht, Ret - tung
 mount - ing up a - bove, by the Spi - rit's gra - cious love, save him in the
 ihn von ew - ger Not, dei - nes heil - gen Geis - tes Licht, Ret - tung bring ihm

p *dim.* *pp*

Lord, de - liv - er him, for
Herr, er - barm dich sein, so

dim. *pp* *dim.*

per - ils of dy - ing, Lord, de - liv - er him,
damm - nis er - lös ihn, Herr, er - lö - se ihn,

dim. *p* *dim.* *pp*

liv - er, Lord, de - liv - er him, for
lö - se ihn, Herr, er - barm dich sein, so

dim. *pp* *dim.*

ny - ing his God, Lord, Lord, de - liv - er him, Lord, de - liv - er
lö - se ihn, Herr, Herr, er - lö - se ihn, Herr, er - lö - se ihn, Clt

39

and te ev - er,
als e - wig.

pp *poco cresc.* *dim.*

Lord, thy ser - vant de -
Herr, er - barm dich sein, er -

and for ev - er,
als e - wig.

pp *poco cresc.* *dim.*

Lord, thy ser - vant de -
Herr, er - barm dich sein, er -

ppp

Archi, Legni

pp Lord, thy ser - vant de - liv - -
 Herr, er - barm dich sein, er - barm - -

ppp

liv - er, de - liv - -
 barm dich, er - barm - -

pp Lord, thy ser - vant de - liv - -
 Herr, er - barm dich sein, er - barm - -

ppp

liv - er, de - liv - -
 barm dich, er - barm - -

pppp

40

Allegro moderato ♩ = 120

mf GERONTIUS *cresc.*

San - tis, San - ctus De - us, de pro - fun - dis o - ro

dim.

er. dich.

dim.

- - er. dich.

Ob, Clt, Archi +Fl

p *cresc.*

con Ped.

338

largamente

cresc.

te, mi - se - re - re, ju - dex me - us, par - ce

f *fp* *p*

Cor

con Ped.

344

rit.

41 a tempo

dim.

poco più mosso

mi - hi, Do - - mi - ne. Firm Treu lich

ff *p* *sf* *p* *dim.* *p*

Tutti Ottoni

Ped. * Ped. * Vc

349

cresc.

sempre con molto esaltazione

lieve and tru ly God is Three, and
Glaub ben steh ich an den ein' drei -

cresc. *p* *sf*

Legni, Archi

Ped. *

354

God is One; and I next ac - know - ledge du - ly
ein - gen - Gott, und den Sohn be - kenn in Reu' - ich,

p

VI Ob, Fg

man - hood tak - en by the Son.
 Mensch - heit trug er, Hohn und Spott.

And I trust and hope most ful - ly in that man - hood
 Und in Glau - bens - hoff - nung blick ich auf des Hei - lands

mp *espress.*

p *pp* *pp*

Fl, Ob

Trb, Vl, Va

and each thought and deed un - ru - ly do to death,
 al - len Zwei - fel bann ich pflich - tig, brächt mir ew -

co a poco accel.

Fl, Trb

Vc, Cb

+Clf

+Cor

cresc. *sfp*

as he has died. Simp - ly to his grace and
 ge To - des - not. Ein - zig weiß ich, sei - ne

dim. *semplice e dolce*

Archi

p dolce

whol - ly light — and life — and strength be - long.
 Lie - be Licht — und Le - ben in mir schaffi.

+Fl
 cresc. dim.
 Fg

And — I love, su - preme - ly, sole - ly,
 Und — so lie - ben will — ich ein - zig ih - das

Archi
 pp
 Cor
 cresc. f

ho the strong.
 Heil, and ih die Kraft.

+Fl
 dim. p f p ff
 +Cltr
 +Cor
 *
 +Tr, Trb
 con Ped.

co allarg. **46** a tempo

San - ctus for - tis, San - ctus De - us, de pro - fun - dis

Legni, Cor
 p subito più agitato

* T./m. 406: In den beiden originalen Klavierauszüge hat das Tremolo in der 2. Takt Hälfte die Länge einer Halbenote. Das **ff** fehlt. Die vorliegende Version gibt den Befund der Partitur genauer wieder. / In both original vocal scores the second half of the measure shows a tremolo the length of a half note, and there is no **ff** marking. The present version reflects the reading of the full score more accurately.

413

47

ff

largamente

o - ro te, mi - se - re - re, ju - dex

cresc.

Archi, Legni, Cor

fp

con Ped.

418

48 *a tempo*

me - us, par - ce mi - hi, Do - mi - ne.

cresc. *ff* *rit.* *dim.*

ffz p *sf* *dim.* *p* *cresc.*

VI

Cor

+Tr

Ped. *

Ped. *

424

And I hold in ve - ne - ra - tion,
Und will hal - ten in Ver - eh - rung,

dim. *pp* Legni

Trb

431

49

for the love of him a - lone, Ho - ly Church, as his cre -
treu in Lieb zu sei - nem Wort, sei - ner Kir - che Heils - be -

espress. *cresc.* *f*

cresc. *mf* *p*

VI, Vc

Ped. *

438

a - tion, and her teach - - - ings, as his
 leh - rung, sei - ner Gna - - - de Heil - tats -

dim.

sf *dim.*

Legni, Cor

443 **50**

own. And I take with joy what - ev - er
 hort. Und ich trag in Freud, ob im - mer mich

mp *cresc.*

p *cresc.*

449

sets pain or fear, and with a strong will I sev - er
 Schmerz, Furcht be - fällt, und in Kraft will ich mich schei - den

51 *stringendo* *risoluto* *f*

Legni, Tr

Fg, Cor, Trb

456

all the ties which bind me here. Ad - o - ra - tion
 von den Fes - seln die - ser Welt! Ihm al - lein An -

f *accel. a tempo*

Archi, Fg *p* *colla parte* *accel.* +Fl, Clt

462 *ff* **52** *cresc. e string.*

aye be giv - en, with and through th'an - gel - ic
 be - tung wer - de, wie der En - gel Chor ihn

Legni, Archi

Bassi, BClt

467 *allarg. molto* *sf* *lento espress.* *rit.* *p* *dim. pp*

host, to the God of earth and heav - en, Fa - ther, Son and Ho - Ghost.
 preist, Schöp - fer Him - mels und der Er - de, Va - ter, Sohn und Heil - ge Geist!

Archi

sf colla parte *sf* *dim. molto* *pp*

Fl, fg

53 *Lento* ♩ = 80 *pp piangendo*

476 *pp* *cresc.*

San - ctus cor - tis, ctus De - us, de pro - fun - dis o - ro te,

Ob, Clt, Archi

ppp *cresc.*

Ped.

484 *ff* **54** *(a tempo)* *cresc.*

mi - se - re - re, ju - dex me - - us, mor - tis,

+Cor

ff *cresc.*

+Tr

con Ped.

Ped.

* T./m. 462: Zu den kleingedruckten ossia-Varianten siehe das Vorwort der Partitur.
 For the ossia variants printed in small notes refer to the Foreword in the full score.

489 *ff* *rit.* **Allegro molto** ♩ = 138
(a tempo)

mor - tis in dis - cri - mi - ne.

fz p *sf p* *colla parte* *sf p* *p* *ff* *p*

Ped. * Ped. * Ped. *

Legni, Ottoni
Archi

494 **55** *p* *ff* *sf* *fff* *sf*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * con Ped. sempre

500 *sf* **56** *8va* *ff* *ffz*

Ped. * con Ped.

508 *8va* *ffz* *p* *dim.* *pp* *colla parte*

rit. **57** GERONTIUS *Recit. p*

Ob. VI +Cor I Zu

Archi +Timp

514 **Lento** ♩ = 52
*gemendo**

can no more; for now it comes a-gain, that sense of ru-in, which is worse than pain, that
End die Kraft, denn wie-der fasst's mich an, Ge-fühl, das quä-len-der als al-ler Schmerz, es

Cltr
Archi
pp
pppp
Fg

518 **58 accel.**

mas-ter-ful ne-ga-tion and col-lapse of all that makes me man.
meis-tert mich Ver-nich-tung und Ver-fall, in Ohn-macht zagt das Herz.

Fl, Cltr
mf
resc. molto

521 **Allegro** ♩ = 116

And, cru-el-ler still, a
Und grau-sa-mer jetzt, dringt

Tr, Trb
f
6
6
6

523 **ed agitato**

fierce and rest-less fright be-gins to fill the man-sion of my soul.
wil-de, ru-he-lo-se Furcht in al-le Tie-fen mei-ner Seel.

VI, Va
Clngl, Fg
sf

Cor, Vc, Cb

* T./m. 514: gemendo: stöhnend / groaning

59

526

And, worse and worse, some
Ach we - - - he, weh! Des

+Clt

p

+Fg

f *sonore*

528

bo - di - ly form of ill floats on the
bö - sen Bild steigt auf, dort kreist um

fp

Legni

p

Cor, Fg, Timp

Va

530

wind, - ny a - some curse
her - Ver wün - schungs wird laut,

Legni

Tr, Legni

ff

Va, Bassi

con Ped.

60

532

ffz p

Ped.

Vc

Legni

dim.

535

p *cresc.* *ff*

taint - ing the hal - low'd air, and laughs, and flaps its
 Pest - hauch ge - weih - tem Ort! Es grinst, es lacht und

Archi *pp*

538

*disperato ** *p* *f* *ff*

hid - eous wings, and makes me wild
 regt die Schwin - gen, es fasst mich

VI, Fl
 Cor, Vc
 Clt, Tr
 Legni
 Vc, Cb

sond
 + Trb, Fg

541

p *con fuoco* *sf*

wi - zen, he and dis - may.
 furcht - ba - re Not!

+ Tr,
 Trb

544

61 **Andantino** ♩ = 80
molto espressivo

O Je - su, help!
 O Je - sus, hilf!

Archi, Legni *p*

ff *sf*

* T./m. 538: disperato: verzweifelt / desperate

Pray for me, Ma - ry, pray! Some an - gel,
 Heil - ge Ma - ri - a, hilf! Send dei - nen

dim. *p*

dim. *p* *pp* VI

+Cor

Je - su! Such as came to thee in thine own a - ny.
 En - gel, Herr, der auch kam zu dir in dei - ner eig - nen To - de.

Legni *dim.* *ad lib.* *fff*

dim. *pp colla parte* *sf*

Vc, Cb *f* +C

63 Allegro moderato

Ma - ry, pray for
 Ma - ri - a, bitt für

Res - cue him, O
 Rett ihn, Herr, rett ihn,

Res - cue him, O Lord, in this his e - vil
 Rett ihn, Herr, in die - ser sei - ner To - des -

Res - cue him, O Lord, in this his e - vil hour,
 Rett ihn, Herr, rett ihn, Herr, in sei - ner To - des - stund,

Res - cue him,
 Rett ihn, Herr,

Archi *f*

Semi-Coro

Noe from the waters in a sav - ing home; Job from all his multi - form and fell dis - tress;
 Noah aus den Wassern in der Ar - che Haus; Hiob aus allem Leid und her - ber Trau - rig - keit;

Noe from the waters in a sav - ing home; Job from all his multi - form and fell dis - tress;
 Noah aus den Wassern in der Ar - che Haus; Hiob aus allem Leid und her - ber Trau - rig - keit;

Noe from the waters in a sav - ing home; Job from all his multi - form and fell dis - tress;
 Noah aus den Wassern in der Ar - che Haus; Hiob aus allem Leid und her - ber Trau - rig - keit;

Noe from the waters in a sav - ing home; Job from all his multi - form and fell dis - tress;
 Noah aus den Wassern in der Ar - che Haus; Hiob aus allem Leid und her - ber Trau - rig - keit;

Coro

power: A - - men, A -
 Huld: A - - men, A -

Huld: A - - men, A -
 A - - men, A -

power: A - - men,
 Huld: A - - men,

power: A - - men, A -
 Huld: A - - men, A -

Moderato ♩ = 76 a tempo

a tempo

Org colle voci Archi Org colle voci Archi
 p pp p pp

+Timp

Semi-Coro

Moses from the land of bond-age and des-pair;
 Moses aus der Knechtschaft und dem frem-den Land;

Moses from the land of bond-age and des-pair;
 Moses aus der Knechtschaft und dem frem-den Land;

Moses from the land of bond-age and des-pair;
 Moses aus der Knechtschaft und dem frem-den Land;

Moses from the land of bond-age and des-pair;
 Moses aus der Knechtschaft und dem frem-den Land;

Coro

men, men, A - - - -

men, men, A - - - -

men, men, A - - - -

men, men, A - - - -

Org colle voci

Archi pp

a tempo

rit.

65

Andante ♩ = 66

GERONTIUS

plintivo

p

Ma - ry,
Heil - ge Ma -

Semi-Coro

Coro

David from Golia and the wrath of Saul;
David vor Goliath und dem Zor - ne Sauls;

so, to show thy power,
durch der Gna - de Huld,

David from Golia and the wrath of Saul;
David vor Goliath und dem Zor - ne Sauls;

so, to show thy power,
durch der Gna - de Huld,

David from Golia and the wrath of Saul;
David vor Goliath und dem Zor - ne Sauls;

so, to show thy power,
durch der Gna - de Huld,

David from Golia and the wrath of Saul;
David vor Goliath und dem Zor - ne Sauls;

so, to show thy power,
durch der Gna - de Huld,

men,
men,

A - - - men,
A - - - men,

men,
men

A - - - men,
A - - - men,

men,
men

A - - - men,
A - - - men,

men,
men,

A - - - men, a - men,
A - - - men, a - men,

a tempo

rit.

Andante ♩ = 66

Org colle voci

Archi

Cor

Va, Cb,
Timp

prayer for me. No - vis-si-ma ho - ra
 ri - a, hö - re mich!

Semi-Coro

res - cue this thy ser - vant in his e - vil hour.
 rett auch ihn, dei - nen Knecht, in sei - ner To - des - stund.

res - cue this thy ser - vant, res - cue thy ser - vant in his e - vil hour.
 rett auch ihn, dei - nen Knecht, dei - nen Knecht, in sei - ner To - des - stund.

res - cue, res - cue this thy ser - vant, thy ser - vant in his e - vil hour.
 rett auch ihn, dei - nen Knecht, dei - nen Knecht, in sei - ner To - des - stund.

res - cue this thy ser - vant in his e - vil hour.
 rett auch ihn, in die sei - ner To - des - stund.

Coro

thy ser - vant in his e - vil hour.
 dei - nen Knecht, in sei - ner To - des - stund.

thy ser - vant in his e - vil hour.
 dei - nen Knecht, in sei - ner To - des - stund.

res - cue this thy ser - vant, thy ser - vant in his e - vil hour.
 rett auch ihn, dei - nen Knecht, dei - nen Knecht, in sei - ner To - des - stund.

res - cue this thy ser - vant in his e - vil hour.
 rett auch ihn, in die - ser sei - ner To - des - stund.

VI
 ppp dolciss.

Va

Vc

+Cb

Va

589 *dim.* *pp* *Recit.*

est; _____ and I fain would sleep,
Komm, er - sehn - ter Schlaf.

colla parte
ppp

596 **67** *a tempo*

_____ the pain has wea - ried me.
_____ die Qual ver - zeh - ret mich.

+Fl, Clt

ppp

Vc
con Ped.

601 *molto espr.* *esc. f* *dim. e largamente* *estinto*

In - to _____ hands, _____ Lord, _____ Lord, _____ in - to thy hands -
In - _____ an - de _____ dei - ne, _____ dei - ne _____ Hän - de, o Herr -

Archi

dim. *colla parte* *ppp*

con Ped.

607 THE PRIEST (Basso) *solenne e con elevazione*
DER PRIESTER *f*

Pro - fi - cis - ce - re, a - ni - ma Chris - ti - a - - na, de hoc mun - do! _____

Clt, Cor
f sostenuto *p*

Fg, Trb

* T./mm. 588f.: Zum Decresc. siehe den Kritischen Bericht der Partitur. / Concerning the decrescendo see the Critical Report in the full score.

Coro

sf na - tions; in the name of prince - doms and of pow - ers; and in the name of che - ru - bim and
 Na - men, in dem Na - men al - ler Kräft und Mäch - te, und in dem Nam der Che - ru - bim und

sf na - tions; in the name of prince - doms and of pow - ers; and in the name of che - ru - bim and
 Na - men, in dem Na - men al - ler Kräft und Mäch - te, und in dem Nam der Che - ru - bim und

sf na - tions; in the name of prince - doms and of pow - ers; and in the name of che - ru - bim and
 Na - men, in dem Na - men al - ler Kräft und Mäch - te, und in dem Nam der Che - ru - bim und

sf na - tions; in the name of prince - doms and of pow - ers; and in the name of che - ru - bim and
 Na - men, in dem Na - men al - ler Kräft und Mäch - te, und in dem Nam der Che - ru - bim und

sf *sf* *sf* *sf*

Ped. * Ped.

Coro

73 *fff* *all* se - ra - phim, go forth! *molto larg* *nente*
 Se - ra - phim, zieh hin! *f* Go forth in the
 Se - ra - phim, zieh hin! *f* Zieh hin in dem Na - men der Pa - tri -

ff *allarg.* *sf* *mf* *tr*

Ped. * Ped. * Ped. *

Coro

f *rf*

Go, in the name of ho - ly vir - gins; go forth in the
 Zieh in dem Nam der heil - gen Jung - frau; zieh hin in dem

name of pa - tri - archs and of mar - tyrs and con - fess - ors;
 Nam der Pa - tri - ar - chen, der Mär - ty - rer und Be - ken - ner;

post - les and e - van - ge - lis - ge - lists; go forth in the
 pos - tel und E - van - ge - lis - ten; zieh hin in dem

pa - tri - archs and pro - phets; in the name of a - post - les and e - van -
 ar - chen und Pro - phe - ten, in dem Nam der A - pos - tel und E - van -

rf Tutti

larga-mente *rf*

name of ho - ly monk - her - mits; and all saints of God, both
 heil - gen Mönch - re - mi - ten, al - ler Heil - gen des Herrn, sei's

the name of all saints of God, both men and
 dem Nam al - ler Heil - gen des Herrn, sei's Mann, sei's

ly vir - gins, and in the name of all saints of God, both men and
 al - gen Jung - frau; in Na - men al - ler Hei - li - gen des Herrn, sei's Mann, sei's

- ge - lists, and all saints, all saints of God, both men and
 lis - ten; in dem Nam al - ler Hei - li - gen des Herrn, sei's Mann, sei's

Tr, Trb *ff* *tr*

a tempo

f

Musical notation for the Priest's vocal line, starting with a fermata and a series of eighth notes.

Go forth up - on thy jour - - ney,
 Geh, be - rei - te dich zur Rei - - se,

Semi-Coro

Soprano vocal line with lyrics: Go in the name of God, Im Na - men Gott des Herrn,

Alto vocal line with lyrics: Go in the name of God, Im Na - men Gott des Herrn,

Tenore vocal line with lyrics: Go in the name of God, Im Na - men Gott des Herrn,

Basso vocal line with lyrics: Go in the name of God, Im Na - men Gott des Herrn,

Coro

Coro vocal line 1: men and wo - men, go! Mann, sei's Frau - e, geh! Go Zieh

Coro vocal line 2: wo - men, go! Frau - e, geh! Go Zieh

Coro vocal line 3: wo - men, go! Frau - e, geh! Go Zieh

Coro vocal line 4: go! geh! Go Zieh

a tempo

Piano accompaniment with dynamics: *sf*, *p*, *cresc.*, *f*

Ped. * Ped. * Ped. *

go from this world!
scheid von der Welt!

Semi-Coro

p
in the name of Je - - sus Christ,
in dem Na - men Je - - su Christ',

p
in the name of Je - - sus Christ,
in dem Na - men Je - - su Christ',

Coro

p
forth,
hin,

ff
go
zieh

p
forth,
hin

ff
go
zieh

p
forth,
hin,

ff
go
zieh

p
hin,

ff
go
zieh

p

cresc.

f

Ped.

* Ped.

*

Ped.

*

f^z
 Go, in the name of God the om - ni - po - tent
 Geh in dem Na - men des Herrn, des all - mäch - ti - gen

p
 in the name of the Ho - ly Spi - rit.
 in dem Na - men des Heil - gen Geis - tes.
p
 in the name of the Ho - ly Spi - rit.
 in dem Na - men des Heil - gen Geis - tes.

p
 forth. _____
 hin. _____
p
 forth. _____
 hin. _____

p
 forth. _____
 hin. _____
p
 forth. _____
 hin. _____
 Go on thy course; and
 Wand - le die Bahn, und

p
 forth. _____
 hin. _____
 Go on thy course,
 Wand - le die Bahn,
ppp
 Go, _____
 Wand - - - le,
ppp

p
 forth. _____
 hin. _____
 Go on thy
 Wand - le die
pp *molto legato*
 Go on thy course; and
 Wand - le die Bahn, und

p
ppp
 Fl, Fg, Archi
 Arp, Timp

espress.

espress.

Fa - ther, who cre - at - ed thee! In the name of Je - sus Christ. In the
Va - ters, der auch dich er - schuf. In dem Na - men Je - su Christ'. In dem

Semi-Coro

p *cresc.*

Go, in the
Geh in dem

Go, go, in the
Geh, geh in dem

p

p *cresc.*

Go, in the
Geh in dem

Go forth,
Wand - - - le

pp *molto legato*

Go forth on thy course; and may thy place thy
Wand - le dei - ne Bahn, und fin - de dei - ne

go, on thy course; and may thy to - day be found in
le dei - ne Bahn, und fin - de dei - ne he - statt in

ppp *molto legato*

Go thy course; and place to - day be
Wand - - le ne Bahn, und fin - de dei - ne Ru - he -

Coro

may thy ing - be the Ho - ly Mount, the
fin - de ne Woh - nung auf dem heil - gen

and thy place to - day, thy place to - day be found in
ne Bahn, und fin - de dei - ne Ru - he - statt in

go on thy course; and may thy place to -
wand - - le die Bahn, und fin - de dei - ne

go on thy course; and may thy place to -
Bahn, wand - - le die Bahn, und fin - de dei - ne

may thy place to - day, may thy place to - day be found in
fin - de dei - ne Ruh' - statt in Frie - den, fin - de dei - ne

+Legni

cresc.

* T. / mm. 668f: Nur drei oder vier Stimmen singen die kleinen Noten. / Three or four voices only should sing the small notes.

f *ff* *dim.*

name of the Ho - ly Spi - rit, who hath been poured out on
 Na - men des Heil - gen Geis - tes, der für dich aus - ge - gos - sen

Semi-Coro

In the name of the
 In dem Na - men des

f *p* *dim.* *pp*

name of the Ho - ly Spi - rit, go forth!
 Na - men des Heil - gen Geis - tes, zieh hin!

name of the Ho - ly Spi - rit, go forth, go forth!
 Na - men des Heil - gen Geis - tes, zieh hin, zieh hin!

f *p* *dim.* *pp*

name of the Ho - ly Spi - rit, go go forth!
 Na - men des Heil - gen Geis - tes, zieh, zieh hin!

Coro

mf *dim.* *pp* *dim.*

place to - day be found in peace, thy place to day be found in
 Ru - he - statt in Frie - den, fin - de dei - ne Ru - he - statt in

mf *dim.* *pp*

peace, may thy place, thy to - day be found
 Frie - den, dei - ne Ruh' - statt, und im he - dei - ne Ru - he - statt in

mf *dim.* *pp* *dim.*

found in peace; and may thy well - ing the Ho - ly Mount of
 statt in Frie - den, ne woh - nung heil - gen Ber - ge

dim. *pp* *dim.*

Ho - ly the Ho - ly of Si - on:
 heil - ge, dem heil - gen Ber - ge Si - on:

mf *dim.* *pp* *dim.*

day be found in peace; and may thy dwell - ing be the Ho - ly Mount of
 Ru - he - statt in Frie - den, dei - ne Woh - nung auf dem heil - gen Ber - ge

mf *dim.* *pp* *dim.*

peace; and may thy dwell - ing be the Ho - ly, Ho - ly Mount of
 Ru - he - statt in Frie - den, dei - ne Woh - nung auf dem Ber - ge

mf *dim.* *dim.*

Vc, Cb

thee!
ward!

pp espress. *pp*

Go on thy course; and may thy place to-day be found in peace.
Zieh dei - ne Bahn, und fin - de dei - ne Ru - he - statt in Frie - den,

pp espress. *pp*

Go on thy course; and may thy place to-day be found in peace.
Zieh dei - ne Bahn, und fin - de dei - ne Ru - he - statt in Frie - den,

Semi-Coro

May thy
dei - ne

p

May thy
dei - ne

S I, II *ppp*

peace. — And — may thy —
Frie - de und — dei - ne —

AI, II *ppp*

p

through the same, — through Christ, our Lord, and
durch den Her - ren Je - sum Christ, und

II *ppp*

p

Si - on: through the same, — through Christ, our Lord,
Si - on: durch den Her - ren Je - sum Christ,

Si - on: May thy
Si - on: dei - ne

Archi

Cor *pp*

+Legni

sonore

Semi-Coro

pp The dem

pp The dem

pp

dim. molto

dwell - ing be the Ho - ly, Ho - ly Mount of Si -
 Woh - nung auf dem heil - gen, heil - gen Ber - ge Si -

cresc.

dim. molto

dwell - ing be the Ho - ly, Ho - ly Mount of Si -
 Woh - nung auf dem heil - gen, heil - gen Ber - ge Si -

Coro

poco cresc.

dim. molto

dwell - ing be the Ho - ly Mount, the Ho - ly Mount of Si - on,
 Woh - nung auf dem heil - gen, heil - gen Ber - ge Si - on,

poco cresc.

dim. molto

may thy dwelling be Ho - ly Mount, the Ho - ly Mount of Si - on,
 dei wa - r - nung auf dem heil - gen Ber - ge, dem heil - gen Ber - ge Si - on,

p

dim. molto

thy dwell - ing be the Ho - ly
 ne Woh - nung auf dem heil - ly gen

cresc.

dim. molto

dwell - ing be the Ho - ly, Ho - ly Mount of Si -
 Woh - nung auf dem heil - gen, heil - gen Ber - ge Si -

poco cresc.

dim. molto

3

Semi-Coro

dim.

Ho - ly Mount of Si - on:
 heil - gen Ber - ge Si - on:
 - on:
 - on:

Coro

ppp

may thy dwell - ing be the
 dei - ne Woh - nung auf dem

ppp

Mount, Berg, may thy dwell - ing, may thy dwell - ing
 dei - ne Woh - nung auf dem

ppp

may thy dwell - ing be the
 dei - ne Woh - nung auf dem

Fl, Clt

ppp

Archi, Arp

Cor

Fg, Va, Vc

Timp

Semi-Coro

through the same
durch den Herr

ppp

Coro

Ho - - - ly Mount - - - on: -
heil - - - gen Ber - - - ge Si - - - on: -

Ho - ly Mount of Si - on: -
heil - gen Ber - ge Si - on: -

be the Ho - ly Mount of Si - on: -
heil - gen Ber - ge Si - on: -

Ho - ly Mount of Si - on: -
heil - gen Ber - ge Si - on: -

molto dim.

Più lento ♩ = 66

8^{va}

VII solo

+ Fl

molto dim.

ppp

ppp

through the same, through Christ, our
durch den Herrn, Je - sum Christ, durch

ppp

through the same, through Christ, our Lord, through Christ, our
durch den Herrn, Je - sum Christ, durch Je - sum

through Christ, our Lord, through the same, through Christ, our
Je - sum Christ, durch den Her - ren, Je - sum Christ, durch

ppp

through the same, through Christ, our
durch den Herrn, Je - sum

Semi-Coro

Coro

8va

700 THE PRIEST

p *cresc.* *f* *dim.* *p* *dim.*

Through the same, through Christ, _____ our Lord, _____
 Durch den Herrn, _____ Je - - - - - sum Christ. _____

Semi-Coro

dim. *dim.*

Lord, through Christ, our Lord, _____
 Chris - tum un - sern Herrn. _____

dim. *dim.*

Lord, through Christ, our Lord, _____
 Chris - tum un - sern Herrn. _____

dim. *dim.*

Lord, through Christ, our Lord, _____
 Chris - tum un - sern Herrn. _____

dim. *dim.*

Lord, through Christ, our Lord, _____
 Chris - tum un - sern Herrn. _____

Coro

ppp dim. *dim.*

through durch den Lord, _____
 durch den Herrn. _____

pp *dim.*

through durch our Lord, _____
 durch den Christ den Herrn. _____

ppp dim. *dim.*

through durch our Lord, _____
 durch den Christ den Herrn. _____

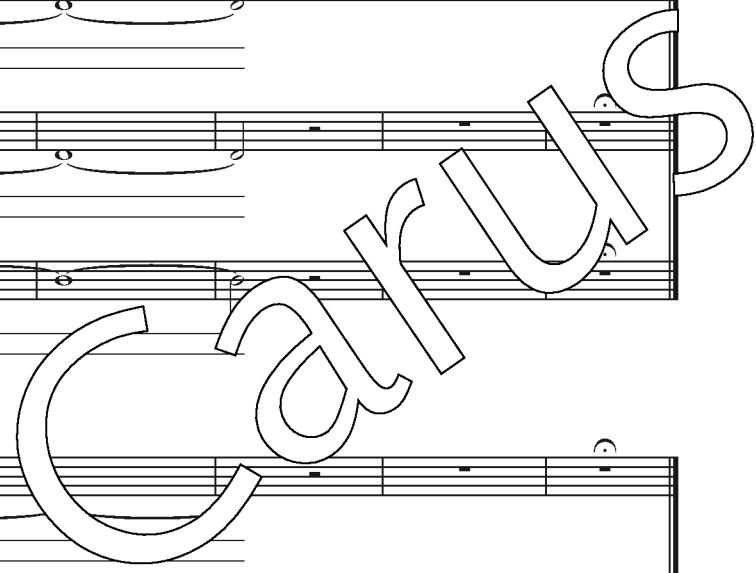
dim.

through durch Christ, our Lord, _____
 durch Christ den Herrn. _____

8va

Tutti *dim.*

con Ped. Ped. *



Part II / Teil II

1 Andantino $\text{♩} = 48$

Più lento

Archi

pp

ppp rubato

Va

7

rit. a tempo

espress.

12

2

rit. a tempo

ten. ten.

ten. ten.

pppp subito

cresc.

mf

20

3

rit. a tempo (più lento) rit.

pp possibile

25 THE SOUL OF GERONTIUS (Tenore)
DIE SEELE DES GERONTIUS

4

Recit. *p* tranquillo a tempo

I went to sleep; and
Ich sank in Schlaf; ge -

Va
dim.
colla parte
Clt
Vc

30 *ad lib.* a tempo

now I am re-freshed. A strange
stärkt er-wacht ich nun. Welch fremd

Archi
colla parte
pp
Vc

34 5 L'istesso tempo

fresh - ment: for I feel in me an in-ex-press-ive light-ness,
chen: Wie fühl ich mich so un-aus-sprech-lich leicht

Arch
leggiere
dim.
Vc

and a sense of free-dom, as I were at length
und frei, so wie ich's nie ge-fühlt, als wär ich jetzt erst ei

cresc. animato
mf
dim.
+Fl
mf

38 *poco rit.* *dim.* **poco più lento**

— my-self, and ne'er had been be-fore.
 — gen selbst und frü-her nicht ge-we-sen.

pp colla parte *ppp dolcissimo* *fp*

VI Ob Cor

41 **6** *lunga* *Recit.* *p* **poco più mosso** ♩ = 52

How still it is! I hear no more the - sy
 Wie still es ist! Nicht hör' ich mehr der Z -

lunga *pp*

Va VI

46

beat of tim- no, nor my flutt'r-ing breath, nor strug-gling pulse;
 lug. ill mei - nes A - tems Zug, mein Her - ze schweigt, -

50 *poco rit.* *pp* **Tempo I** ♩ = 48 *rit.*

— nor does one mo-ment dif - fer from the next.
 — und je - der Au - gen - blick dem an - dern gleicht.

ppp *fp*

55 **8** L'istesso tempo

p parlando

This si - lence pours a so - li - ta - ri - ness
 Und fried - lich senkt sich hol - de Ein - sam - keit

Clt

p espress. *dim.*

Archi

57 *cantando*

in - to the ve - ry es - sence of my soul; And the deep
 in mei - ner See - le tief - ten Grund hi - nab. Him - mels

mf *dim.*

59 **9** Più l to *rit. e dim.*

rest, and so sweet, with some-thing too of stern - ness_ and of
 he - re - in - ch and so süß, und doch so ernst wie stum - men Schmer - zens

p dim. molto *ppp dolcissimo* *colla parte*

VI Ob Cor

62 *Andantino* ♩ = 60 *rit.* *mf ad lib.* *a tempo*

pain. An - oth - er mar - vel: some-one has me fast with-
 Blick. Ein neu - es Wun - der: frem - de Hand um - schlie - ßt

Archi *p* *ppp* *p*

64 10 dolce

in his am - ple palm; a u - ni - form and gen - tle
 mich mit sanf - tem Druck; sie trägt mich schwe - bend

8va

pp

Fl, Fg

66

pres - sure tells me I am not self - mov - ing, but borne for
 wei - ter; in Be - we - gung bin ich, doch nicht sel - ber be - schritt ich die - ses

Archi, Clt

68 rit.

on We - *pp* And hark! I hear a sing - ing; yet in
 We - *pp* Und horch! Ich hör ein Sin - gen; lieb - lich

p *ppp* *colla parte*

Fg

71 a tempo

sooth I can - not of that mu - sic right - ly say wheth - er I hear, or
 tönt's, doch wüsst ich nicht zu sa - gen, wie ich's hör, ist es mir doch, als

Clt, Fg + Fl

Vc, Cb

pp

90 **13** *cresc.*

My Fa - ther gave in charge to me this child of earth
 Von Gott mir zu - ge - wie - sen war dies Er - den - kind,

Archi

+Legni

94 *mf* *cresc.* *f*

e'en_ from its birth, to serve and save. Al - le - ia,
 dass vom ers - ten Tag es Schutz und Schirm. Hal - le - ja, wohl

mf *ppp*

99 *poco allarg.* **14** *p dolce* *allarg.*

saved e. find. This child of clay to me was
 bei e. find. Dir, Kind des Stau - bes, zu - ge -

Archi

+Cor

pp *cresc.*

104 *rit.* *a tempo*

giv'n, to rear and train by sor - row and pain in the nar - row
 sellt, sollt ich in ird - scher Sor - gen - welt dein - prü - fend, dein prü - fend Füh - rer

+Clt

pp

+Fl

108 **15**

pp **rit.** *poco allargando*

way, sein, Al - le - lu - ia, from earth to heaven.
Hal - le - lu - ja, der Him - mel lässt dich ein.

Va, Bassi *pppp* Cor *lunga*
dim. e rit.

16

Più mosso
114 THE SOUL Recit. *p*

It is a mem - ber of that fa - mi - ly of wond'rous be - lie - vers who, ex - cept the
Ein Glied wohl ist's aus je - ner sel - gen Schar von Wun - der - ba - ren die, eh - mal

Va, Vc *colla parte* *pp*

118 **Animato**

worlds were in - num - er - able mil - lions of an - gels back, have stood a - round the throne of God: -
Welt waren un - zahl - lich schon vor A - den, stan - den rings um des All - mäch - tigen Thron: -

f **rit.** **17** *a tempo*

VI *p*

124

Recit. *p* *largamente cresc.* *f* *dim.*

I will ad - dress him. Might - y one, my Lord, my Guard - ian Spi - rit, all
Ich will es fra - gen. Mäch - ti - ger, mein Schutz und En - gel, Heil dir, zum

Cor Fg *p* Archi *cresc.* *f* *p* *colla parte*

18 a tempo

130 THE ANGEL *p dolce*

All hail, my child and broth-er, hail! What would-est thou?
 Dir Heil, mein Kind und Bru-der; sag, was du be-gehrt?

hail! Gruß!

THE SOUL *p* Recit.
 I would have
 Mein Wunsch ist

pp

134 19 Allegretto

a tempo $\text{♩} = 72$
 quasi in tempo

noth-ing but to speak with thee for speak-ing's sake. I wish to hold with thee con-son-s com-mu-nion;
 nur mit dir zu re-den, weil ich re-den möcht, und gern hätt ich mit Wis-sen ge-mei-n-schaft.

Archi

pp colla parte

137

though I fain would know maze of things, were it but meet to ask, and not a
 sel-bst zu wis-sen wies noch; wä-re zu fra-gen schick-lich nur — und schien nicht

rit.

140

Più lento *espress.* *rit.*

You can-not now che-rish a wish which ought not to be wished.
 Nicht hegt dein Wil-le hier ei-nen Wunsch, den er nicht he-gen sollt.

THE SOUL *allargando* *f*
 cu-rious-ness. Then I will speak. —
 Neu-be-gier. So frag ich frei. —

+ Fg, Cor
pp colla parte *mf*

20 Quasi in tempo ♩ = 54

144 THE SOUL

p

I ev - er had be - lieved — that on the mo - ment when the struggl - ing soul quit - ted its mort - al
 Im Le - ben glaubt ich stets, — dass in dem Au - gen - blick, wo uns - re See - le flie - het des Lei - bes

ppp

Clt, BClt, Fg + VI, Va

147

21 *espress.*

case, forth - with it fell un - der the aw - ful pre - sence of its God, there to be judged and
 Haft, so - gleich auch stünd vor ih - res Rich - ters Schre - ckens - ma - jes - tät, dort zu em - p - fangen des

dim.

+ Trb, Timp + Ob

dim.

Trb Ped. *

151

allegretto 22 *Allegretto* = 12

pp

sent to judgment What lets me now from go - ing to my Lord?
 ew - gen Le - bens Was - rum nicht werd ich vor den Herrn ge - führt?

dim.

VI, Va *p*

Cor *

Ped. *

155 THE ANGEL

p

Thou art not let; but with ex - trem - est speed art hur - ry - ing to the Just — and Ho - ly
 Das wird ge - schehn, und eh du's denkst, wirst al - so - bald du vor Ge - richt — und Rich - ter

poco rit.

8 va

pp

colla parte

159 **23** a tempo poco più lento

THE SOUL

Animato

cresc.

Judge. Dear An- gel, say, why have I now no fear at meet - ing him? A - long my
 stehn. So So sag mir auch, wa - rum vor - ihn zu gehn, ich jetzt nicht fürcht? So lang auf

VI
 Clt *pp dolce* *dim.*
 Fg, Vc con Ped.

163 **Allegro** ♩ = 108

earth - ly life, the thought of death and judg - ment was to me most ter - ri - ble.
 Er - den ich, zu den - ken nur an Tod und an Ge - richt, er - füllt' mit Schre - cken mich.

Archi *p espress.* *colla parte* *pp*
 Fg, Vc + Cor

24 Lento ♩ = 48

THE ANGEL
 solenne

l'argamente

It thou didst that now thou dost not
 Was dich mit Furcht er - jant, ist jetzt von dir be -

pp *f*
 + Clt + Legni + Cor

171

25

Animato molto

Recit.
cresc.

fear. Thou hast fore - stalled the a - go - ny, and so for thee the bit - ter - ness of
 siegt. Fühl - test vo - raus den To - des - kampf, und nun dess' Bit - ter - nis von dir hin -

pp *colla parte*
 Archi Va, Vc

174 *f* *dim.* *rit.* **Lento** *pp*

death is past. — Al- so, be- cause al- rea- dy in thy soul the judg- ment — is be- gun. A
 weg - ge- nom- men ist, ist dei- ne See - le jetzt be- reit, emp - fängt in Ru - he — das Ge- richt. Und

+ Cor, Arp

pp

Fg

178 **26** **Andante** $\text{♩} = 52$
cantabile

pre- sage falls up - on thee, — as a ray, — straight from the Judge —
 fro - her Bot - schaft gleich fiel — wohl ein Strahl — von des Rich - ters Thron — und

Archi *pp* *dolce e legato*

con Ped.

181 *ten.* *en.*

pres- sive of thy t calm — and joy v ris - ing in thy soul —
 kün - det vor d Ruh — und der dei - ner See - le keimt: —

+ Clt

pp

is first - fruit to thee — of thy re - com -
 7 Erst - frucht für dich — sü - ßer Lohn, und

THE SOUL
p legato

Now that the hour — is come, my fear is fled; and at this bal - - ance —
 Ja, nun die Stun - de kam, die Furcht ent - fleucht, und der Ent - schei - - dung —

Ob, Cor Fl, Clt

pp

Archi, Arp con Ped.

199 **29** Allegro $\text{♩} = 112$
THE SOUL

mf

But hark! Up - on my sense comes a fierce
Doch horch! Es kommt he - ran, stür - misch wil - des

VI, Fl
p

CIngl, BClt, Va
sonore

202 *accel.* *ad lib.*

hub - bub, which would make me fear and I be
To - ben; würd - schre - cken mich ke - nich noch

+Ob
cresc. *accel.* *f* *pp* *subt.* *colla.* *te*

+Vc, Fg
Tamtam, Bassi

205 **30** a tempo THE ANGEL

fried - ed. We are now ar - rived
Wir sind an - ge - langt im

Fg, Cb
f *p* *pp*

Timp

208 *f*

close on the judg - ment - court; that
Vor - hof des Ge - rich - tes hier; und

Ottoni, Vc
p Clt, Va
sfp *pp* *sonore* *ff*

+Vc

211

cresc. molto

sul - len howl is from the de - mons who as - sem - ble there.
 was du hörst, ist der Dä - mo - nen gie - rig - - Wut - ge - heul.

VI, Va

p *cresc. molto*

BCl, Fg, Tb, Vc

+ Cor, Tr

8^{va} bassa

31

Recit.

213

a tempo

stringendo sempre

Hun - gry and wild, to claim their pro - per - ty, and gath - er souls for
 Laut for - dern sie als Höl - len - ei - gen - tum die See - len für sich

Legni, Ottoni

f *colla parte* *pp*

8^{va} bassa

Archi

216

THE S L

hell. His eir cry! How sour and how un -
 ein. Hö e - schrei! Welch schau - rig wild und

Legni

sonore

Cor

219

couth a dis - son - ance!
 höl - lisch Miss - ge - tön!

+ Picc, Arp

VI

tr *p* *cresc.* *sf* *tr*

+ Triangolo

32 Allegro ♩ = 120
 DEMONS / DÄMONEN

222 Soprano

Alto

Tenore
p ma marc.

Basso
p ma marc.

Low born clods of brute earth,
 Staub- und Erd er - schaff - ne,

Low born clods of brute earth, they as
 Staub- und Erd er - schaff - ne, wol -

cresc.

Vc, Clt

Vc
sonoramente

224

(con derisione)*

ff gods!
 Gott!

ff gods!
 Gott!

p By a
 Neu - ge-

molto *ff* gods, gods!
 Gott, Gott!

p By a
 Neu - ge-

cresc. they aspire
 wol - len sie werden

to be - come gods, gods!
 glei - chen sie doch Gott, Gott!

Archi, Legni

ffz

Ottoni

Cor

cresc. molto

ff

ffz

Clt, Archi

p cresc. *f*

And an ex - tra grace, and a score of mer - its, as if
 Durch be - son - dre Gunst und ver - dienst - lich Werk! - A - ber

p cresc. *f*

new birth, and an ex - tra grace, and a score of mer - its, as if
 bo - ren, durch be - son - dre Gunst und ver - dienst - lich Werk! - A - ber

p cresc. *f*

new birth, and an ex - tra grace, and a score of mer - its, as if
 bo - ren, durch be - son - dre Gunst und ver - dienst - lich Werk! - A - ber

p *cresc.* *f*

By a new birth, and an ex - tra grace, and a score of mer - its, as if
 Neu - ge - bo - ren, durch be - son - dre Gunst und ver - dienst - lich Werk! -

p *f*

33

sf *sf* *ff grandioso*

aught, aught could stand in place of the high thought,
 was, was er - reicht den Schöp - fer - ge - dan - ken,

sf *sf* *ff grandioso*

aught, aught could stand in place of the high thought,
 was, was er - reicht den Schöp - fer - ge - dan - ken,

sf *sf* *ff grandioso*

aught, aught could stand in place of the high thought,
 was, was er - reicht den Schöp - fer - ge - dan - ken,

f sf *sf* *ff* *strepitoso ** *ff grandioso*

Tutti VI ** Ottoni

* T./m. 232: *strepitoso*: laut, ungestüm / loud, impetuous

** T./mm. 233-242: im Erstdruck der Partitur / in first edition of the full score

and the glance of fire of the great spi - rits, the pow - ers
Feu - er - au - ges Blitz, *je - ner Ur* *geis - ter,* *ge - pries - ner*

and the glance of fire of the great spi - rits, the pow - ers
Feu - er - au - ges Blitz, *je - ner Ur* *geis - ter;* *ge - pries - ner*

and the glance of fire of the great spi - rits, the pow - ers blest,
Feu - er - au - ges Blitz, *je - ner Ur* *geis - ter;* *ge - pries - ner Macht,*

and the glance of fire of the great spi - rits, the pow - er - lest,
Feu - er - au - ges Blitz, *je - ner Ur* *geis - ter;* *ge - pries - ner*

molto cresc.

Fl, Ob Ob, Clt, VI

largamente *sf* Ottoni

Fg

blest the lords ight, the lords by right,
Macht, *der ech -* *tern,* *der ech -* *ten Herr*

blest, the lords ight, the lords by
Macht, *der ech -* *Herr* *und* *ers - ten Eig -*

by right, the lords by
ten Herr, *der ech -* *ten*

the lords by right, the lords Eig by
der ech - *ten Herr und* *ers - ten Eig -*

largamente

Archi, Legni

mf

the pri-mal own - ers, pri - - mal own-ers, of the proud
 und ers - ten Eig - ner, so in des Lichts, in des Lichts

right, of so the proud dwell - ing, of the proud
 ner, *mf* in des Lich - tes, in des Lich - tes

right, the pri-mal own - ers, of the proud dwell - ing, of the proud
 Herrn und ers - ten Eig - ner, so in des Lich - tes, in des Lich - tes

right, lords by right, own-ers, of the proud
 ner, so in des Lichts, in des Lichts

Tutti *largamente*

dwell-ing and realm of light,
 Woh-nung zu Recht herrscht!

dwell-ing in realm of light,
 Woh-nung zu Recht herrscht!

dwell-ing realm of light,
 Woh-nung zu Recht herrscht!

ffz *ffz* *ffz*

p molto cresc. *fff*

Archi

+Tamtam, Org

con fuoco

Va, Vc, Fg

sf

Alto

Tenore

Basso

ff

Dis - pos - sessed, a - side thrust, chuck'd down, by the sheer_ might of a
 Macht - be - raubt, ge - stürzt, ver - sto - ßen, weil_ her - ri - scher Laun es_

Archi

sf

+ Cor

ff

Dis - pos - sessed, a - side thrust, chuck'd down, the sh_ might of a
 Macht - be - raubt, ge - stürzt, ver - sto - ßen, weil_ her - ri - scher Laun es_

des - pot's will, chuck'd down, a - side thrust,
 so ge - fiel, ge - stürzt, ver - sto - ßen,

sf

+ Trb, Clt

sf *sf* *sf* *sf*

pos - sessed, a - side thrust, chuck'd down, by the sheer_ might of a
 be - raubt, ge - stürzt, ver - sto - ßen, weil_ her - ri - scher Laun es_

des - pot's will, chuck'd down, a - side thrust,
 so ge - fiel, ge - stürzt, ver - sto - ßen,

a - side thrust, a -
 ge - stürzt, ge -

sf *sf* simile

Vc, Fg

des - pot's will, und of a ty - rant's frown, a - side thrust,
 so ge - fiel, ein Ty - rann uns zürnt, ge - stürzt, ver -

dis - pos - sessed, chuck'd down, a - side, a - side thrust,
 macht - be - raubt, macht - be - raubt, ge - stürzt, ver -

side thrust, dis - pos - sessed, chuck'd down, a - side thrust,
 stürzt, macht - be - raubt, macht - down - be - raubt, ver -

g va

Dis - sessed, a - side thrust, chuck'd down, by the sheer ___ might of a
 macht - raubt, ge - stürzt, ver - sto - ßen, weil ___ her - ri - scher Laun es ___

chuck'd down, dis - pos - sessed, by the
sto macht - be - raubt, ___

down, by the sheer might of a
 ßen, weil ___ her - ri - scher Laun es ___

chuck'd down, chuck'd down, ___
sto - ßen, ver - sto - ßen,

Tutti
ff

+ Tamtam

+ Cor

des - pot's will, sheer might of a ty - rant's frown,
 so ge - fiel, und ein Ty - rann uns zürnt.

sheer might of a ty - rant's frown, a - side thrust a -
 weil ein Ty - rann uns zürnt, ein Ty - rann uns

des - pot's will,
 so ge - fiel,

a - side thrust, chuck'd down, by the sheer might of a
 ver - sto - ßen, macht - be - raubt, weil her - ri - scher Laun e -

dis - sessed, a - side thrust, chuck'd down,
 Macht - raubt, ge - stürzt, ver - sto - ßen,

side, dis - sessed, a - side thrust, chuck'd down,
 zürnt. raubt, ge - stürzt, ver - sto - ßen,

dis - pos - sessed, *sf*
 macht - be - raubt, *sf*

des - pot's will, a - side thrust, chuck'd down,
 so ge - fiel, ge - stürzt, ver - sto - ßen,

Tutti


+Trb

dis - pos - sessed, by a ty - rant's frown,
 macht - be - raubt, weil ein Ty - rann uns zürnt.

dis - pos - sessed, dis - pos - sessed, by a ty - rant's frown,
 macht - be - raubt, macht - be - raubt, ge - stürzt, weil ein Ty - rann uns zürnt.

— chuck'd down, by a ty - rant's frown,
 — ge - stürzt, weil ein Ty - rann uns zürnt.

by the sheer — might of a ty - rant's frown,
 weil ein Ty - rann uns zürnt, weil ein Ty - rann uns zürnt.



who Der, af - ter ex - pel - ling their
 als er die Eig - ner ver -

who Der, af - ter ex - pel - ling their
 als er die Eig - ner ver -

who Der, af - ter ex - pel - ling their
 als er die Eig - ner ver -

who Der, af - ter ex - pel - ling their
 als er die Eig - ner ver -



Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

hosts, _____ gave, _____ tri - umph -
 bannt, _____ feil, _____ im Sie -

hosts, _____ gave, _____ and still un - just,
 bannt, _____ feil, _____ noch un - ge - recht

hosts, _____ gave, _____ tri - umph - ant still, _____
 bannt, _____ feil, _____ im Sie - ges - rausch _____

hosts, _____ gave, _____ tri - umph - ant still, _____
 bannt, _____ feil, _____ im Sie - ges - rausch _____

ff *ff* *ff* *ff*

sf *fp* *molto*

Ped. * *f*

Ob., Cor.

Carus

still, _____
 ges - rausch _____

gave _____ each _____ for - feit _____ crown _____ to _____ psalm -
 ge - - - - - raub - - - - - te Kro - nen gibt dem Psal - men -

gave _____ each _____ for - feit _____ crown _____ to _____ psalm -
 ge - - - - - raub - - - - - te Kro - nen gibt dem Psal - men -

ff *ff*

f *Vc* *Fg*

3

Carus

ff

gave each for - feit crown to psalm - dron - ers,
 ge - - raub - te Kro - nen gibt dem Kir - chen - gän - ger;

ff

gave each for - feit crown to psalm - dron - ers,
 ge - - raub - te Kro - nen gibt dem Kir - chen - gän - ger;

dron - ers, to
 sän - ger; dem

dron - ers,
 sän - ger;

+ Fl, Ob

tr

stringendo **stringendo molto** **f**

to und

f **stringendo molto**

to ev' - - ry slave, and
 und je - - dem Sklav und

f **stringendo molto**

on - ers, to ev' - - ry slave, and
 sän - ger, und je - - dem Sklav, and

f **stringendo molto** **f**

and cant - - ing groan - ers, to
 dem Kir - - chen - gän - ger; und

Legni, Archi + Tr

tr *p* *ff* *p*

Clf, VI

Fl, Ob *cresc.*

Trb *sonoramente*

Cor

ff furioso

pi - - ous cheat, and crawl - - ing knave, who licked the dust un-der his
 fei - - gen Knecht, der un - - ter - wür - fig ihm küsst 7 der Soh - le

pi - - ous cheat, and crawl - - ing knave, who licked the dust un-der his
 fei - - gen Knecht, der un - - ter - wür - fig ihm küsst 7 der Soh - le

and crawl - - ing knave, who licked the dust un-der his
 der un - - ter - wür - fig ihm küsst 7 der Soh - le

pi - - ous cheat, and crawl - - ing knave, who licked the dust un-der his
 fei - - gen Knecht, der un - - ter - wür - fig ihm küsst 7 der Soh - le

Clt, VI

Legni

f furioso
cresc.

cresc.
Trb

41

sf

feet.
Staub.

sf

feet.
Staub.

Staub.

Fl, Clt, Tr, VI

ff

Trb, Fg

VI

dim.

dim.

+ Tamtam

stringendo

THE ANGEL

282

mf

It is the rest-less pant-ing of their be-ing; like beasts of prey, who,
Solch rast-los Zor-nes-keu-chen ist ihr Le-ben; wie Raub-ge-tier, im

Va *p simile dim.* *p dim.* *sfpp* *dim.* *8va* *ssa* *dim.* *sfpp* *dim.* *8va* *ssa*

285

42

accel. molto

caged in their bars, a deep hid-e-ous pur-ring have their
Käfige ge-sperrt, tern Blicks dro-hend ein-her-geht, le-bens-

Archi *p*

288

cresc.

life, and an in-ces-sant pac-ing to and fro.
lang und un-ab-läs-sig an der Fes-sel zerrt.

cresc.

291 **43** Presto ♩ = 168

Tr, Trb *ff*

sf Fg, Vc, Cb

Legni, VI, Va *ff*

Cor, Fg

297 **44**

ff risoluto

The pur - pose free, so we are
Der Wil - le frei, denk sol - cher

The mind bold and in - de - pen - dent, the pur - pose free, so we are
Das Herz hart und un - ge - bän - digt, der Wil - le frei, denk so

The mind bold and in - de - pen - dent, the pur - pose free, are
Das Herz hart und un - ge - bän - digt, der Wil - le frei, der

The mind bold and in - de - pen - dent the pur - pose free.
Das Herz hart und un - ge - bän - digt der Wil - le frei.

VI *sf*

+ Trb, Piatti

302

45

bold, must not think to have the as - cen - dant.
Art dich dort o - ben nicht will - kom - men.

told, must not think to have the as - cen - dant.
Art dich dort o - ben nicht will - kom - men.

Tr, Trb *sf sf ff*

sf Fg, Vc, Cb

ff con derisione

A saint? —
Ein Heil - ger!

ff con derisione

What's a saint? —
Doch ein Heil - ger!

ff con derisione

What's a saint? —
Doch ein Heil - ger!

ff con derisione

A saint? —
Ein Heil - ger!

VI + Clt, Fg Tutti Fl, VI

sf sf sf

ff sf

Ha! ha!
Ha! ha!

ff sf

One whose breath doth the air taint be - fore his death; Ha! ha!
Des - sen O - dem wie Weih - Rauch - duft ver - pest' die Luft: Ha! ha!

One whose breath doth the air taint be - fore his death;
Des - sen O - dem wie Weih - Rauch - duft ver - pest' die Luft:

Fl, Tr, Trb, Glockenspiel + Schellen

sfp sf

+ Timp, Org
con Ped.

Ha! ha! Ha! ha! A
 Ha! ha! Ha! ha! Ein

Ha! ha! Ha! ha!
 Ha! ha! Ha! ha!

Ha! ha! Ha! ha! A
 Ha! ha! Ha! ha! Ein

Ha! ha! Ha! ha!

Archi, Legni

Ottoni con Ped.

bones, which fools a-dore, when life is o'er. Ha! ha!
 vom Narr ge-küsst, wenn's Sein ver-büßt. Ha! ha!

bun - die of bones, which fools a-dore, when life is o'er.
 Kno - chen - ge - rüst, vom Narr ge - küsst, wenn's Sein ver - büßt.

+ Glockenspiel

Ha! ha! Ha! ha!
Ha! ha! Ha! ha!

ff sf

Ha! ha! Ha! ha!
Ha! ha! Ha! ha!

ff sf

Ha! ha! Ha! ha!
Ha! ha! Ha! ha!

Tr, Trb

+ Schellen

48

VI, Vc

dim. p c. molto

'Tis all the same.
'Sist al - les eins.

'Tis all the same.
'Sist al - les eins.

Vir - tue and vice, a knave's pre - tence. Ha! ha!
Gut o - der bö's, ein Schelm gibt's an; Ha! ha!

Vir - tue and vice, a knave's pre - tence. Ha! ha!
Gut o - der bö's, ein Schelm gibt's an; Ha! ha!

Cor Fl, Ob, Clt

sfp cresc. f sf

ff Ha! ha!
Ha! ha!

ff Ha! ha!
Ha! ha!

f Dread of hell - fire, of the
Doch der Höl - le stra - fend

f Dread of hell - fire, of
Doch der Höl - le str end

sf VI

Cor

mp, Gr C ed.

347

ff sf co - war a. Ha! ha! Ha!
Feig - lin n. Ha! ha! Ha!

ff sf co - wa. ca. Ha! ha! Ha!
Nü g - lins Wahn. Ha! ha! Ha!

ff sf flame. _____ Ha! ha!
feu se Glut? _____ Ha! ha!

ven - om - ous flame. Ha! ha!
feu - ri - ge Glut? Ha! ha!

sf Tr, Legni

sf simile

Fg

50 **Animato**

352

ff
Give him his price, — saint though he be,
Reicht ihm den Preis; — hei - lig er heiß,

ff
Give him his price, — saint though he be,
Reicht ihm den Preis; — hei - lig er heiß,

ff
Give him his price, — saint though he be,
Reicht ihm den Preis; — hei - lig er heiß,

f Ha! _____ Ha! _____ ha! _____ Ha! _____ ha!
Ha! _____ Ha! _____ ha! _____ Ha! _____ ha!

VI, Cor *ff*

Trb, si

357

from shrewd good sense he'll slave for hire.
für frei - en Sinn, Knecht - schafis - ge - winn.

sf sf sf dim.

sf sf sf dim.

sf sf sf dim. f

from shrewd good sense he'll slave for hire. And
für frei - en Sinn, Knecht - schafis - ge - winn. Er

dim. f

Ha! _____ ha! _____ Ha! _____ ha! _____ Ha! _____ ha! _____ And
Ha! _____ ha! _____ Ha! _____ ha! _____ Ha! _____ ha! _____ Er

+Cl

sf sf sf dim.

dim. *dim.*
 does but as - pire to the heav - en a - bove with sor - did aim, and
 sehnt sich doch nur zur Him - mels - flur aus nie - drem Trieb, und
dim. *dim.*
 does but as - pire to the heav - en a - bove with sor - did aim, and
 sehnt sich doch nur zur Him - mels - flur aus nie - drem Trieb, und

Trb Cor Trb

p *dim.* *dim.*

369

p *p* *pp* *p*
 Ha! ha! Ha! ha!
 Ha! ha! Ha! ha!
 Ha! ha! Ha! ha!
 not from love, not from love, not from
 nicht aus Lieb, nicht aus Lieb, nicht aus

Fg VI dolce Va Cor

p *pp*

+Timp

Ha! ha!
Ha! ha!

pp *pp* *pp*

Ha! ha!
Ha! ha!

love.
Lieb.

Ha! ha!
Ha! ha!

Ha! ha!
Ha! ha!

Clt VI, Va Trb Archi

dolce *volce*

Ha! ha!
Ha! ha!

pp *pp* *pp*

Ha! ha!
Ha! ha!

Ha! ha!
Ha! ha!

pp

Ha! ha!
Ha! ha!

dim. molto *pp*

Cor, Clt Fg, CFg

(remote)
pp (entfernt) dim.

(Dis - - - pos - sessed.) _____
 (Macht - - - be - raubt.) _____

(very remote)
pp (sehr entfernt)

VI

Vc **ppp** Fl, Clt

Va

(Dis - - -
 (Macht - - -

sessed,
 raubt, _____

a - side trust.) _____
 ver - sto - ßen.) _____

Ob

Va

rall. poco a poco rit. molto

BCl

ppp

411 **55** Andantino ♩ = 52

THE SOUL Lento
Recit.

I see not those false
Ich seh die Bö - sen

Archi

ppp

pp colla parte

415

accel.

rit.

p

spi - rits; shall I see my dear - est Mas - ter, when I reach his
nicht, - schau ich denn ihn, den Meis - ter selbst, wenn sei - nem an ich

+Fl

pp

colla parte

p

Cl

418

Poco più

THE ANGEL

Recit.

p

rit.

Yes, - for one mo - ment thou shalt
Ja, ein einz - ger Blick ist

VI

Fl

Cor

colla parte

pp

421

56 a tempo

Recit.

tranquillo

see thy Lord; One mo - ment; but thou know - est not, my child, what thou dost
dir ge - währt, ein einz - ger; ach wüss - test du, mein Kind, was du er -

Archi

pp

colla parte

Cl, BCl

424 **Allegro** ♩. = 48
a tempo

ask: fragst: that des sight Höchs of - ten the Ant Most Fair litz: will Ent -

p 3 Vc *espress.* + Va

430 **stringendo** *rit.* **57** **Più lento** ♩ = 72
THE SOUL
p *rit.*

glad - den thee, but it will pierce thee too. Thou speak-est dark - ly, An - gel;
zü - ckung ist's, doch sie durch - boh - ret dich. Welch dunk - le Vor - te ehst du -

Ottoni
colla parte *f* *pp*
Cl. F

435

and und recht on me, and a fear lest I be rash.
fällt mich's, dass ich fehlt mit sol - cher Frag.

dim. **rall.**
dim.

58 **Moderato** ♩ = 58
Quasi Recit.

440 **THE ANGEL** *pp parlando, sotto voce*

There was a mor - tal, who is now a - bove in the mid - glo - ry: he, when
Einst lebt' ein Mensch, der jetzt im Him - mel thront, strah - lend in Glo - rie: als sein

pp mistico *ppp* VI

Va, Vc

espress.

near to die, was giv'n com-mu-nion with the Cru-ci-fied, such, that the
 En-de naht, um-fing er sei-nen Hei-land so inn'-ger Ge-mein-schaft, †

ppp

+Cl, BCl, Fg

Mas-ter's ve-ry wounds were stamped up-on his flesh; from the
 dass des Er-lö-sers Wun-den-ma-le sein Leib ge-zeigt; aus d

a go-ry which thril through bo-dy and soul in that em-brace, learn that the
 auf ihm Leib el durch-schau-ernd, in sol-cher Lieb Um-fan-gen, ler-ne er-

dim.

+Cor

flame of the ev-er-last-ing love doth burn ere it trans-form.
 ken-nen: die Flam-me der ew-gen Lie-be † brennt, eh sie uns wan-delt.

rit. p

pp *dim.* *dim.*

+Trb

Soprano ANGELICALS/ENGEL

Alto *pp*

Praise,
Preis,

Fl, Ob, Archi Tr

ppp

Org, Arp

Ped. * Ped. * simile

459

Semi-Coro

Praise to the Ho - liest in the height.
Preis Got tes Hei - lig - keit in der Höh.

praise to the Ho - liest in the height.
preis Got tes Hei - lig - keit in der Höh.

Soprano I

Soprano II

Coro

Alto II

Praise,
Preis,

p *ff*

p *ff*

p *ff*

p *ff*

p *ff*

Praise,
Preis,

ff *dim. molto*

Ped. * Ped. * Ped. *